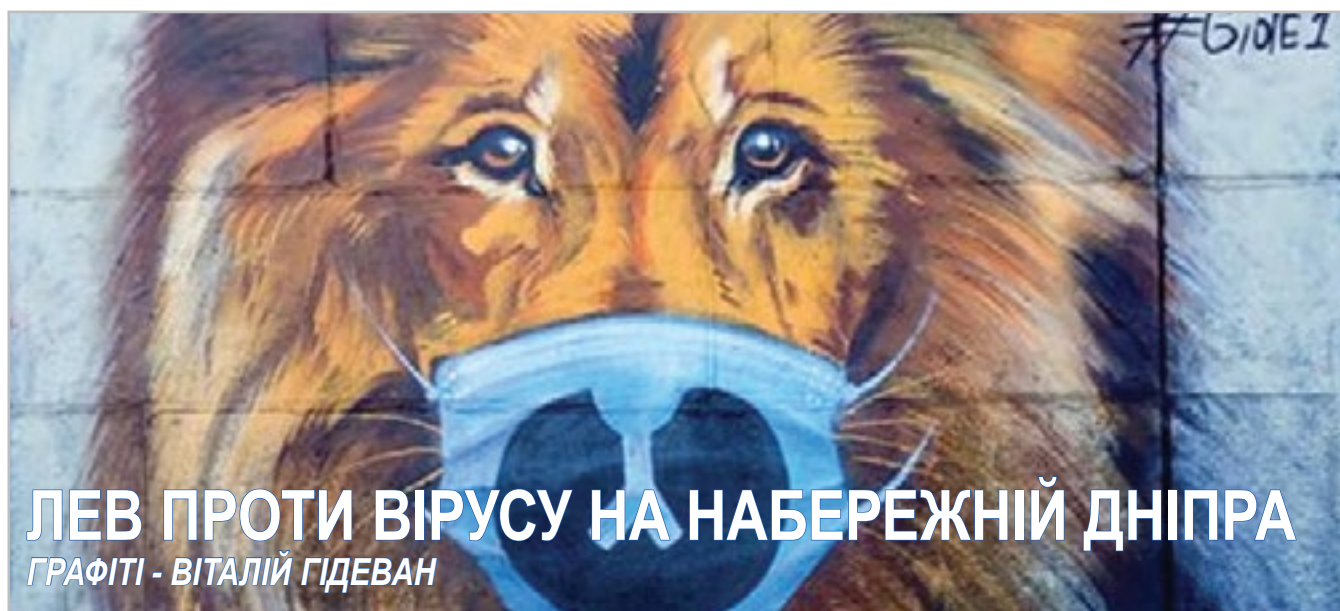




ЛЕВ ПРОТИ ВІРУСУ НА НАБЕРЕЖНІЙ ДНІПРА

ГРАФІТІ - ВІТАЛІЙ ГІДЕВАН



Ексклюзив для газети «Громада»

ВІТАЛІЙ ПОРТНИКОВ НОТАТКИ ЗА БЕРЕЗЕНЬ

ІДЕАЛЬНИЙ ШТОРМ



Думаю, не потрібно пояснювати, що головною політичною і суспільною подією українського березня став початок епідемії коронавірусу – в цьому сенсі Україна не відрізняється від інших країн світу і на початку цього тексту я хочу побажати своїм читачам в Сполучених Штатах зберегти здоров'я і подолати всі ті економічні проблеми, з якими внаслідок епідемії може зустрітися кожен.

Однак, потрібно розуміти, що українська епідемія має свої особливості. Не випадково багато спо-

стерігачів говорять про справжній сінський «ідеальний шторм», в який потрапила країна.

Економічна криза, про яку зараз у всьому світі говорять як про найголовніший наслідок епідемії і боротьби з нею, в Україні почалася за кілька тижнів, а то й місяців до того, як коронавірус став реальною загрозою для української економіки. Про це, власне, говорив президент Володимир Зеленський, коли обґрунтовував необхідність відставки уряду на чолі з Олексієм Гончаруком. Вже тоді було ясно, що дії – або бездіяльність – нової влади можуть призвести до секвестру бюджету, який кожен місяць не дораховується мільярдів гривень. Зараз епідемія і карантин тільки посилюють ці втрати. При цьому новий уряд було сформовано – і не в повному складі – якраз тоді, коли потрібно було в терміновому порядку жви-

стор.4

ЛІНА КОСТЕНКО ЮВІЛЕЙ

Мирослав Грех

Мабуть немає в Україні людини, яка б не знала імені Ліни Костенко, видатної письменниці і поетеси. В цьому році 19 березня їй виповнилося 90 років. Цей ювілей став підсумком багаторічної діяльності найяскравішого таланту України, непохитної громадянської позиції, беззаперечного авторитету і харизми. Вона є авторкою понад 15-ти поетичних збірок, а її цитати з творів уже стали афоризмами.

Ліна Василівна Костенко народилася в м. Ржищеві на Київщині. Батьки майбутньої поетеси вчителювали й з ранніх літ прищеплювали дитині високі моральні, етичні та естетичні смаки, подавали літературні, фольклорні та історичні взірці для наслідування. На все життя Ліна перед собою мала приклад батька – Василя Костенка, поліглот-самородка (він знав 12 мов), педагога від Бога, який за потреби міг на найвищому рівні викладати всі предмети у школі.

У 1936 р. родина переїхала до



Києва, де Ліна закінчила школу на Куренівці і ще школяркою почала відвідувати літературну студію при журналі «Дніпро», який редагував Андрій Малишко.

Одного страшного дня було заарештовано батька та забрано від сім'ї на цілих десять років. Маленька Ліна тоді ще й не уявляла, що таке бути дочкою «ворога народу», вона просто не могла змиритися в душі, за що і чому її такого доброго, розумного, інтелігентного татка так безцеремонно й брутально принизили, відірвали від неї і матері.

стор.6

GLOBAL PANDEMIC AND THE FRONTLINE IN UKRAINE

Personal accounts from the frontline in Ukraine by Aaron Harfort, a volunteer, who left his comfortable life in California following his heart when his ancestral land sent out a call for help at the imminent danger of occupation from an enemy

The world has changed in the past few weeks. Like many, I thought the cries for pandemic and global response were exaggerated. They were not. It is just now beginning. As I write this, I think about soldiers in the 400+ kilometers of trenches and front lines, and also numerous civilians living there. In trenches, one cannot shower. Washing hands is seldom done. Spanish Influenza of 1918 was

thought to have spread through the trenches of Europe and then delivered home by soldiers who returned to their respective countries. We have plenty of trenches here.

Here, there is nowhere to return to. Ukraine is home. The civilians and soldiers have limited care, and the civilians especially rely on volunteer medical units. There are no pharmacies. There is still a war. It is a crisis of unthinkable potential tragedy.

Many might ask why the volunteer medical units are still necessary. At this time, I think we can say without

стор.7

ВСЕСВІТНЯ ПРОТИМІННА БОРотьБА ТА УКРАЇНСЬКІ РЕАЛІЇ



Марія Дорош

Війна завжди приносить людям страждання та забирає безцінні життя як хоробрих військових, так і мирного населення. Ми звикли говорити про кількість жертв обстрілів, проте немалою часткою загинилих та травмованих є пересічні громадяни, випадково підірвані на мінах, що залишаються в місцях проживання мирного населення.

Міжнародна статистика показує страшні цифри: в останні роки ушкодження від мін отримують від 4 до 8 тисяч людей на рік. Проте,

раніше цей показник був значно вищим: 10 років тому від мін отримували травми та гинули від 15 до 20 тисяч осіб на рік, а 20 років тому кількість жертв на рік сягала аж 25-ти тисяч.

На зменшення кількості жертв від мін вплинуло міжнародне занепокоєння такою ситуацією та початок інтенсивної роботи по розмінуванню та забороні такої зброї. Першим кроком у напрямку виправлення ситуації стало прийняття

стор.7

ТЕ, ЩО ВІДБУВАЄТЬСЯ З КОРОНАВІРУСОМ, ОДНОГО ДНЯ СТАНЕТЬСЯ У ЦИФРОВИХ МЕРЕЖАХ – АМЕРИКАНСЬКИЙ ЕКОНОМІСТ АДРІАН СЛИВОЦЬКИЙ



Галина Терещук
Передрук з «Радіо Свобода»
від 5 березня 2020 року

Американський економіст українського походження Адріан Сливоцький – автор світових бестселерів із питань стратегічного управління «Чи є ваш бізнес цифровим?», «Зразки отримання прибутків», «Зона прибутку», «Міграція капіталу», а «Давид перемагає» вийшла спершу українською мовою, а не англійською. Фахівець сучасного менеджменту Адріан Сливоцький входить у перелік топових бізнес-консультантів. Він здобув освіту у Гарвардській юридичній школі та Гарвардській школі бізнесу, читає лекції в Українському католицькому університеті.

«Мить максимального ризику є для вас водночас миттю максимальної нагоди», – говорить Адріан Сливоцький, який дав інтерв'ю для Радіо Свобода.

Українці не вміють використувати свій потенціал, говорив це понад 100 років тому митрополит Греко-католицької церкви Андрей Шептицький, який зумів об'єднати українців у кооперативи і навчив їх підприємництва. А духовність, освіту, інтелект, продуктивність називав капіталом. Чи навчилися українці використовувати свій потенціал? Чи засади митрополита, який вмів вести підприємницьку діяльність, досі актуальні?

Українці починають використовувати свій потенціал. Назву кілька вартісних і важливих виявів. Перше, це розвиток аутсорсинг індустрії, яка сьогодні творить понад 100 тисяч високоякісних робочих місць. Це мале чудо, тому що ніхто не допомагав розвинути галузь, вона постала самотужки. Одна з основних засад митрополита Шептицького – це економічний розвиток знизу догори. Ця галузь допомогла багатьом молодим людям суттєво поліпшити свої технічні знання і навички, змусила їх вивчати англійську мову. Це один із важливих виявів цього потенціалу і його використання.

Друга галузь значно молодша, яка зростає і має навіть більший потенціал. В Україні система побудована так, щоб не допомагати стартапам – молодим технічним підприємствам. 9-11 років тому молоді люди розпочинали світового масштабу підприємства, їх є десятки, а ми потребуємо їх тисячі. І це є знову за засадами митрополита, бо ніхто не очікував зовнішній капітал і це економічний розвиток знизу догори. Наразі це невеликі двигуни економічного розвитку, з огляду на чисельність населення в Україні. Однак це показує важливі речі: духовність, освіту, інтелект, продуктивність. Що стартапи навчилися? Працювати за дуже низькі кошти, бо тут ринок ще не масштабний, те, що вони повинні діяти

глобально, працювати в таких осередках, як у США, де є доступ до ідей, покупців і, коли буде потрібно, до капіталу. Тішусь, що молоді люди довели, що це є можливо.

Ще є третій вияв. За останні 15 років в Україні створився прошарок малих і середньомасштабних бізнесів – у виробництві, роздрібній торгівлі. Студенти надто мало знають про стартапи, ми всі мало знаємо і про цю групу середньомасштабних підприємств, але вона існує з ініціативи людей. Наше завдання – вивчити це і зрозуміти, прискорити цю еволюцію.

Ваші книжки популярні серед українців. А «Давид перемагає: Дисципліна неспівмірної перемоги» спершу вийшла українською мовою і згодом очікуємо англійською. Чому так?

Я вже кілька років тут працюю і навчаю студентів. Прошу всіх – вивчайте англійську мову досконало: писати, читати, розмовляти. Це дуже важко, але у цьому є колосальний успіх. Зростає число, тих, хто вивчає мову, вдосконалює її, але ми в перехідному періоді. Більшість усе ж ще не володіє добре англійською. Ця книжка написана для них. Я закликаю їх не лише вивчити англійську, але досконало нею володіти. Але це група від 16 до 30 років перебуває у перехідному етапі, їхнє знання англійською покращується, але їхня рідна мова українська і тому книжка написана українською мовою, щоб мотивувати їх вивчити англійську. Для мене найважливіша та частина суспільства, якій від 16 до 30-31 років, яка виросла у постсовєтський час і мислить по-іншому. Вони не бачать стільки бар'єрів, як інші.

Ви кажете, що покладаєте надію на тих, кому 16-31 рік. Але маємо таку частину в українському суспільстві людей, яким поза 30 до 42-43 років, чиї батьки у 90-роках виїхали на заробітки за кордон і ці люди звикли, що їм мають допомогти фінансово батьки, що зобов'язані, десь звикли до слова «дай». Чи таке покоління може собі дати самостійно раду у сучасних викликах?

Абсолютно. Це наслідок не лише український, але загалом совєтський. Якщо у США, Нью-Йорку зустрічаєш людей цього віку, що виростили у радянській системі, у них мислення однакове, як в українців, та інших народів. Чи можна цих людей залучити до цього економічного розвитку? Так. Чим більше зростає і поширюється ділянка аутсорсинг і стартапів, люди почнуть частіше запитувати себе, як вони можуть брати участь у цьому економічному процесі. Перший двигун творення середнього класу – це аутсорсинг, наступний – стартапи, третій – торгівля, тобто підприємства середнього рівня. Але чим швидше дві перші галузі будуть зростати, показувати, що ви можете виробити свої технологічні навички, вивчити англійську, навчитися продавати чи керувати проектами, займатися

маркетингом, тоді успіх притягатиме людей. Бо від того залежить ваше майбутнє.

У США 1.1 мільйон студентів зі світу. З них третина – з Китаю, 180 тисяч – з Індії, Південна Корея, яка має населення на 15% більше, ніж Україна, відсилає у США 58 тисяч своїх молодих людей на навчання. А з України у США навчаються 1,900 студентів. Чому я про це говорю? Це стратегія країн, які хочуть економічно піднятися. Є подвійна стратегія: навчаймося у найкращих університетах і екосистемах. 90% студентів повертаються. Бо не кожен може отримати візу на працю. 10% залишаються і це є дуже потрібна мережа для країни. Україна цього ще не використала. Стенфордський університет, Гарвардський, Університет Чикаго, Техніон та інші це не тільки університети, це екосистеми, які є побудовані і зорганізовані, щоб уможливити творення нових підприємств. Це найкращий, найшвидший і найбільш економний спосіб, щоб здобути знання і привезти сюди. А ті що залишаються, відіграють дуже важливу роль. Молода жінка з України закінчила Стенфордську бізнес-школу у 2001 році і створила маленьке підприємство. Сьогодні воно в Україні надає 900 високооплачуваних робочих місць у Львові, Києві, Одесі. Сьогодні в Сан-Франциско є близько 20 таких людей. А ми потребуємо кілька тисяч. Якщо це розвинути, то покоління, якому по 33-45 років побачить, де є потенціал, можливості для особистого і економічного зростання. Сьогодні у людей є запитання, до чого вони можуть долучитися? Важ-

Українці мусять це розуміти і хотіти.

Великі українські IT-компанії поволи переходять від аутстафінгових моделей (продаючи людино-години), до продажу сервісів і експертизи, розвиваючи туди іншу доменну експертизу (як штучний інтелект, машинне навчання, чи технології для автономних автомобілів). Чи коректно вважати, що це те, чого очікує західний клієнт? Чи все ж таки варто націлюватися на розробку інноваційних продуктів?

Західний клієнт чи східний, Китай, Японія, покупець хоче кожного року щось краще, тобто більше вартості від долара. Треба творити інноваційний товар, але паралельно з тим, потрібно еволюціонувати цю основну модель чи аутсорсинг, щоб вони з кожним роком ставали більш софістиковані (витончені – ред.) і додавали більшу вартість і це стається. Якщо це зробити і паралельно вкладати час і енергію у творення інноваційного товару, це шлях до успіху. Маленька пересторога. Індія відіслала 3 мільйона своїх найкращих талантів в аутсорсинг і це колосальний позитив для країн. Вони створили галузь, річний оборот якої понад 150 мільярдів доларів.

Для України є можливість працювати паралельно, розвивати ту галузь аутсорсинг, яка доказала якого рівня софістикованості вона може досягти і далі розвивається, і паралельно творити інноваційний товар.

Чи може український бізнес повторити прорив китайської Didi, що вирішує у Китаї проблеми постійних заторів і перейняла на себе основну функцію громадських пе-



ке питання, але за 3-5 років це може ґрунтовно змінитися.

Який образ України повинен транслюватись на Захід, Азію, Близький Схід для знаходження і налагодження партнерських відносин між інноваційними компаніями?

Це частково вже почалося, але наразі це невеликий відсоток, який зростатиме. Якщо українську талановиту молодь відсилатимуть на навчання у світові кращі університети, тоді це буде природний наступний крок, тому що більшість студентів повертатимуться в Україну. Деякі залишаться, але між ними буде спілкування, десятки контактів. 15 років тому було значно менше взаємозв'язків між українськими підприємствами і глобальними, ніж сьогодні. Якщо існуватиме студентська мережа, то це означає доступ до професорів, ровесників, які також будуть творити бізнеси чи працюватимуть у великих компаніях, доступ до найновіших методологій і капіталу. Інші це вже створили – Китай, Індія, Сінгапур, Ізраїль.

ревежень, чи швидше Uber, з диверсифікованим портфоліо і високою оцінкою на ринку? Чого бракує українським інноваторам?

Люди питають, як знайти добру ідею. Багато є різних способів. Перший – подивитися на власний досвід. Uber почався з того, що два хлопці у Парижі пізно ввечері не могли знайти таксі. Так само почався Netflix, Amazon. Вони створили цікаву модель. Що створили Didi? Вони подивилися на цю модель і запитали, чи можуть розвинути кращу. Водночас Шанхай не є Лондон, в Україні інша ситуація щодо транспорту. Два запитання: прекрасна модель чи можемо створити кращу? Чи наша ситуація така чи інша? Сьогодні Didi у Китаї має другу найбільшу інформаційну платформу після Alibaba.

З української перспективи треба подивитися на Uber і докорінно зрозуміти ті моделі, а також подивитися на Didi. І створити найкращу

НАЙБІЛЬША В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ ПЕРЕСИЛОЧНА КОМПАНІЯ

MEEST SHIPPING COMPANY - INTERNATIONAL PACKAGE DELIVERY SERVICE



ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

МІСТ MEEST



SHIPPING COMPANY

Телефон:

1-800-617-2545

СКОРИСТАЙТЕСЯ ДОБРОЮ НАГОДОЮ
ДОПОМОГТИ ВАШИМ РІДНИМ ТА БЛИЗЬКИМ



ФІРМА "МІСТ" ГАРАНТУЄ НАДІЙНИЙ СЕРВІС ТА НАЙКРАЩІ ЦІНИ



Orest Balytsky D.M.D.

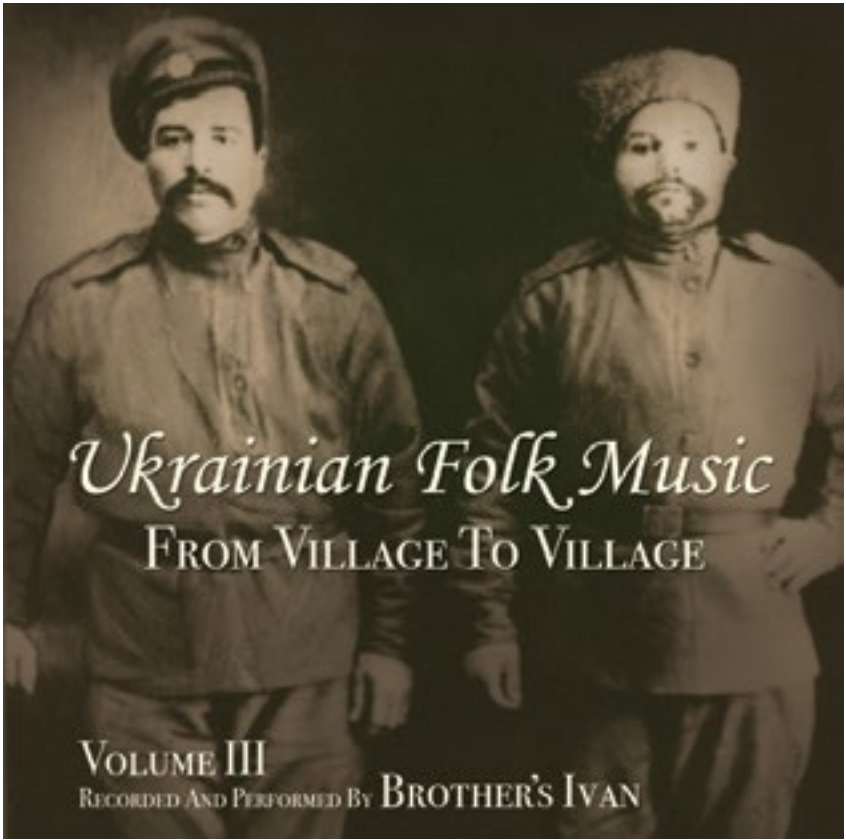
Diplomate, American Board of Endodontics



(707) 763-2170

orbendo17@msn.com

www.petalumaendo.com



Ukrainian Folk Music

FROM VILLAGE TO VILLAGE

VOLUME III

RECORDED AND PERFORMED BY BROTHER'S IVAN

[Адріан Сливоцький] початок на стор.2

розв'язку для своєї ситуації. Це найкращий спосіб мислення.

Як малий бізнес має діяти в Україні, коли посилюється олігархат?

У багатьох країнах є така ситуація. Не так гостра, як тут. Це ризик і малі підприємства це розуміють, що ризики можуть бути від занепаду ринку, валютних проблем і вони налаштовують себе, що хочуть розвинути бізнес у цій країні, що багато чого вміють, але мусять забезпечити себе і діяти глобально. Друге, шукайте ті галузі економіки, де існують ще можливості. Думати глобально, діяти глобально і шукати ті галузі господарства, які не є монополізовані, заблоковані. Це важка річ, але потрібна, пов'язана з ширшою засадою.

Запитують, чи я повинен займатися, тим, що я знаю, чи займатися проблемами клієнта. У найближчому часі вигідніше робити те, що вмієш. Щоб бути успішним десятиліттями, треба починати з покупця, які є у покупця, замовника проблеми і зуміти zorganizувати ресурси і навички так, щоб це розв'язати. Найбільш успішні компанії розуміють, що починати слід із чогось, що добре вмієш робити, але мусиш виробити ту гнучкість, щоб слідувати за розвитком клієнта, вміти притягнути до себе і своєї компанії ту технологію і вправності, що їм допоможуть.

Про глобальну економічну кризу сьогодні говорить багато експертів. Виглядає на те, що вона неминуча у цьому році. Які джерела цієї кризи?

Ми маємо сьогодні справу з біологічним вірусом. Але існують віруси технологічні. Те, що діється з коро-

навірусом, одного дня буде у цифрових мережах. Тому що світ не тільки більш глобальний, взаємопов'язаний, у деяких аспектах більш крихкий, що наочно бачимо за останні 6 тижнів. Бізнесмени мислять по-іншому, що криза завжди буде і несподіванка буде. У 2008 році можна було дуже чітко бачити, чому криза буде і якою за масштабами. Але люди не хотіли про це думати.

Сьогодні складніше знайти джерело наступної кризи. Є не тільки біологічні проблеми, але й фінансові. За останні 30 років, скільки було біржових крахів, крахів щодо валют, біологічних криз? Вони завжди будуть, ця подія відбувається що два-три роки і треба будувати свій бізнес, думаючи про те, як себе застрахувати. Є 9-10 років економічного циклу, то це є час підвищити резерви готівки, бо будуть 2-3 важкі роки. Біржа впала у 2001, 2008 роках і буде цього року падати. Серед стартапів був великий крах у 2000 роки, коли вклади впали на 80%. Це знову станеться. Це є таке, за чим маємо пильнувати. Є менші кризи, що два-три роки, є кризи по галузях що кілька років, загальні – 8-12 років. Парадокс у тому, що для 80% людей економічна криза – несподіванка. Чому? Ми не маємо амнезії, можемо подивитись на історію. Тому гнучкість і пружність у бізнесі – це одна з найважливіших рис, коли на десятиліття будувате кампанію.

Чи можна спрогнозувати, як ситуація з коронавірусом вплине на світову економіку?

Про вірус знали наприкінці грудня, але не повідомили уряди інших країн, щоб можна було підготуватися і зменшити ризики. Уряди країн йдуть позаду вірусу, відстаючи на три тижні, замість

того, щоб запобігти йому і бути готовими. Не було інформації, до сьогодні неготовність і несподіваний вибух у Кореї, Італії. Якщо це далі поширюватиметься, люди перестануть літати, поселяться у готелях, їхати на відпочинок і так далі, ланцюги постачальників будуть перервані і це будуть немислимі кошти.

Чи це буде виправлено? Так, але запізно. Це те, що можна запобігти, бо за долар платитимемо 50. Запобігти легше, ніж наздоганяти. Так, як ми маємо тепер.

Зміна уряду в Україні. Нині мовиться, що Україні не уникнути серйозних економічних проблем, є дефіцит бюджету. Прогнози невтішні.

Ситуація дуже погана і вона не полегшиться. До неї можна підходити у дусі «зволікання» і в дусі «надіємось на краще». Або можна піти, реально оцінюючи ситуацію, яка перетвориться на катастрофу, якщо не будемо діяти рішуче і в такий спосіб, що це може створити біль у найближчому часі, але дасть Україні можливість здорового розвитку. Чи люди мають чітке розуміння цього, чи мають відвагу так зробити? Не знаю.

Чи зрозуміло вам, куди сьогодні рухається Україна?

Ні, мені незрозуміло, я не розумію. 12 місяців тому я запитував, що і як буде далі в Україні. Мені казали, що слід дати 9 місяців, щоб побачити. Але і 9 місяців тому важко було говорити на цю тему, не знаючи, яка програма української влади, що хочуть досягнути, у що вірять і не вірять. Дивлячись на ситуацію тоді, можна було зробити один висновок: або не віримо в ніщо, або віримо в імпровізацію без підготовки.

Чому ви, людина, яка народжена у США, з американською освітою,

відповідним статусом зберегли рідну мову своїх батьків – українську? Чому українська мова, традиції важливі для вас? Що вам це дає у житті?

Люди, які живуть в Україні, можливо, їм важко зрозуміти унікальність своєї держави. Валувський циркуляр і Емський указ, 33-й рік, 38-й рік, 60-роки, де в історії світу, окрім Ізраїлю, бачили групу людей, яку мали знищити, нейтралізувати, а сьогодні Оксана Забужко, Сергій Жадан, Юрій Андрухович, прекрасна українська література. Як це можливо після всіх цих зусиль різних сторін це знищити? Перший великий прозаїком українським був Гоголь, писав російською. Чому? Тому що тоді ще не виникла українська мова міста. За менше ніж півстоліття Валер'ян Підмогильний пише «Місто». Підмогильний цією мовою міг висловити, що завгодно, незважаючи, що мова еволюціонувала пізніше, ніж інші. Не знаю, чи був в історії світу такий період 15-16 років, щоб за такий короткий час стався культурний вибух. Мало того, що українці існують, вони ще й борються. Незважаючи на всі наступи, живуть і відроджуються. Як можна не бути гордим, що належиш до української нації?

<https://www.radiosvoboda.org/a/30470059.html>

To place ads, advertisement, and other messages: info@hromada.us or (415) 480-4557



OKSANA MELNYK

\$500 donation to a charity of your choice for each home bought or sold with Oksana.



"Oksana was a pleasure to work with on my first house purchase, ensuring a worry-free and amiable process for all the parties involved. Resourceful and detail-oriented, she was quick to respond to any inquiries and provide all the updates necessary. Oksana wasn't shy to negotiate better terms for me as a buyer, which is extremely rare to come across in today's competitive market. Her knowledge and confidence in closing the deal got us through the escrow with no glitch. In a heartbeat, I would recommend her to anyone looking for realtor services

— Kat G.

"I wholeheartedly recommend Oksana. She helped me to close the deal on my first home in San Francisco. San Francisco real estate market is complex and inelastic. Oksana is very proficient, prompt and has all required skills to be successful. She guided me through the process, was accommodative of the situation and provided me all the necessary guidelines to get the deal right."

— Alexei B.

Oksana Melnyk

Realtor®

925.378.9777

oksana.melnyk@compass.com

DRE 01955526

All material presented herein is intended for informational purposes only. Information is compiled from sources deemed reliable but is subject to errors, omissions, changes in price, condition, sale, or withdrawal without notice. All measurements and square footages are approximate. Exact dimensions can be obtained by retaining the services of an architect or engineer. This is not intended to solicit property already listed. Nothing herein shall be construed as legal, accounting or other professional advice outside the realm of real estate brokerage. Compass is a licensed real estate broker. Equal Housing Opportunity.

COMPASS

[Віталій Портников: **НОТАТКИ за лютий**] початок на стор.1

ти заходів щодо запобігання епідемії. Не знаю, чи потрібно пояснювати, що новим міністрам необхідно було витратити хоча б якийсь час, щоб увійти в курс справи. А в деяких ключових міністерствах довгий час міністрів і, навіть, виконуючих обов'язки міністрів не було взагалі!

Найбільш тут показова історія з головним відомством коронавірусу – Міністерством охорони здоров'я. Його керівник, Зоряна Скалецька, якраз в той критичний період, коли потрібно було готувати країну до пандемії, залишилася на обсервації в Нових Санжарах разом з евакуйованими з Китаю. Як потім виявилось, за пропозицією самого президента Володимира Зеленського. У обсервації Скалецька дізналася про свою відставку. Тим часом, зараз багато питань щодо адекватності реакції її наступника – досвідченого хірурга Іллі Ємця, який вже керував міністерством за часів Віктора Януковича.

У ситуації посилення економічної кризи для України вирішальним питанням стало отримання допомоги Міжнародного валютного фонду – без цих грошей країні доведеться не просто проводити секвестр бюджету, але оголошувати дефолт за боргами. Однак, головна умова МВФ – прийняття закону, який унеможливить повернення раніше націоналізованих банків їх колишнім власникам. Ні для кого не є секретом, що важлива мішень цього закону – олігарх Ігор Коломойський, який домагається повернення собі «Приват-банку». Однак, виникає питання, наскільки самостійний у своїх рішеннях президент Володимир Зеленський, коли мова йде про олігархічні інтереси. Тим більше, що глава держави відреагував на небезпеку коронавірусу вельми своєрідно. Зеленський зібрав на зустріч представників великого бізнесу – зрозуміло, серед них був і

Коломойський – і попросив їх про допомогу. Після цієї зустрічі стало відомо про те, що за кожним з учасників зустрічі і іншими великими бізнесменами були закріплені окремі регіони країни, в яких деякі олігархи стали діяти, ну, майже, як феодалні барони, нерідко ігнорувати призначених тим самим Зеленським глав обласних адміністрацій.

Так ось виникає просте запитання: наскільки в такій ситуації можливо ухвалювати рішення, які торкаються інтересів олігархів? Це, до речі, питання не тільки до Зеленського. Це ще й питання до депутатів від його фракції «Слуга народу». Під час підготовки до позачергової сесії парламенту кілька десятків з них звернулися до колег із закликом підтримати прийняття «банківського» закону. Але кілька десятків – це аж ніяк не вся фракція більшості.

Між іншим, під зверненням до президента з протестом проти формування консультативної ради, до якої на паритетних засадах повинні увійти представники української влади та окупованого Донбасу, теж підписалася лише кілька десятків депутатів від фракції «Слуга народу». А деякі навіть відкликали свої підписи після зустрічі з главою офісу президента Олександром Єрмаком.

Спроба домовитися з Кремлем за російським сценарієм – що тільки загострює кризу в країні під час пандемії – теж частина «ідеального шторму». І, хоча, сама рада поки що не сформована, тому що Тимчасова контактна група через епідемію може зустрічатися тільки у віртуальному режимі, саме рішення про її формування стало першим документом, під яким представники маріонеткової влади Донбасу підписали свої підписи в якості «представників окремих районів Донецької та Луганської областей». І створюється враження, що в офісі президента Володимира Зеленського просто не розуміють, що це означає.

Звичайно, люди, які разом з російськими чиновниками приїжджають до Мінська на переговори, є фактичною владою в Донецьку і Луганську. Але вони – не представники населення просто тому, що їх ніхто не обирав, ніяких чесних виборів на території Донбасу, після окупації цієї території Росією 2014 року, просто не проводилося. Ці люди призначені на свої посади московськими кураторами Донбасу. І саме визнання їх «представниками окремих районів» – перший крок до капітуляції України та зняття санкцій з Росії.

До того ж, під час просування до наступного засідання Тристоронньої контактної групи, виявилось, що рішення про створення консультативної ради не погоджувалося з західними партнерами України, хоча представники Франції, Німеччини та ОБСЄ (разом з Росією) повинні бути присутніми в цьому органі в якості спостерігачів. Париж і Берлін поки що дипломатично мовчать, а віцепрем'єр Олексій Резніков стверджує, що консультації з західними партнерами тривають. Але тоді чому ці консультації не відбулися до ухвалення рішення в Мінську?

Відповісти на це питання не так вже й складно. Цілоком можливо, що спочатку в рішення про створення консультативної ради не було ніякого «злого умыслу» з боку президента Володимира Зеленського та його оточення. Кремль просто в черговий раз використовував непрофесіоналізм своїх українських партнерів і заманив їх до нової пастки.

У Зеленського є ідея переговорів по Донбасу за участю «простих людей» – цілком у дусі сценарію, який дозволив йому прийти до влади. І серед цих простих людей повинні бути як представники переселенців, які залишили територію Донецької та Луганської областей після окупації, так і «прості люди» з окупованих територій. Як визначати «простоту» ніхто, зрозуміло, не знає. Як ніхто не знає і того, чи погодяться в Мо-

скві з участю у переговорах представників переселенців, навіть якщо вдасться придумати процедуру їхнього обрання. Але сама консультативна рада могла здатися Зеленському красивою декорацією, яка дозволила б йому розповісти про захист інтересів простих людей Донбасу. Саме так заступник глави адміністрації президента Росії Дмитро Козак міг «продати» ідею створення консультативної ради Андрію Єрмаку. І те, що від імені «простих людей Донбасу» під документом про створення цієї ради підпишуться зовсім не прості представники маріонеткової влади «народних республік», в Києві нікого не збентежило.

Зате, стало черговою демонстрацією непрофесіоналізму у владі і нерозуміння, що в момент епідемії та економічної кризи не можна приймати рішення, які розколюють суспільство. Тим більш тоді, коли ситуація на Донбасі розвивається зовсім не за сценарієм діалогу. Адже маріонеткова «влада» так званих «народних республік» використала епідемію для того, щоб щільно закрити лінію зіткнення й унеможливити надалі будь-який рух людей на вільну територію України. А от кордон з Росією – будь ласка, є відкритим. Російський уряд, що заборонив прибуття до країни будь-яких іноземців, навіть громадян «союзної» Білорусі, зробив тільки одне виключення – для мешканців окупованих територій Донбасу. От вам й реінтеграція!

Залишається тільки розраховувати, що до проблем, які зараз стають для країни головними, українська влада поставиться все ж з більшою професійністю та відповідальністю, ніж до донбаського врегулювання.

НЕЩОДАВНО У ЛЬВОВІ ВІДБУЛАСЯ ВСЕУКРАЇНСЬКА КООРДИНАЦІЙНА РАДА ВГО СОЮЗ УКРАЇНОК

Голова Ореслава Хомик підсумувала діяльність Проводу за минулий 2019 рік. Рада заслухала та схвалила звіти заступниць голови: Валентини Січової, Віри Чайковської-Тарликової, голови ревізійної комісії Богдани Грици та звіти голів двох обласних організацій: Черкаської – Алли Бучковської та Рівненської – Мирослави Горобець; окреслила плани на 2020 рік. Референтка з питань зв'язків із органами влади та релігіями Ористлава Сидорчук доповіла про II Міжнародний науковий форум «Жінка в національному і глобальному просторі: історія, сучасність, майбутнє», який планує провести у травні ВГО СУ. А референтка з питань науки – Алла Швець закликала союзнянок подати від кожної області матеріали про діяльність Союзу Українок до пропам'ятної книги «Союз Українок: віхи історії». Вітання та подяку за співпрацю від Союзу Українок Америки передала голова Нью-Йоркської округи США Галина Романшин. Через Олену Прендел щирі вітання союзнянкам адресували українки Сан-Франциско, які також передали їй кілька екземплярів часопису "Громада".

Особисто привітати союзнянок прийшла депутатка Львівської міської ради Анна Мармуляк.

З вітальним словом до учасниць заходу звернулася Ореслава Хомик. Після своєї звітної доповіді вона, зокрема, зазначила:

«Шановні і дорогі Посестри! Знову звертаюся до Вас: Великі Українки!

Звертаюся саме так, бо Вашу велику жертвову працю у нашій славній організації маємо міряти великими мірами. Щиро дякую Вам усім і кожному зособно за Вашу шляхетну самовіддану працю. Відстежуючи роботу інших громадських організацій, можемо з упевненістю сказати, що ВГО СУ є найбільшою, найавторитетнішою жіночою громадською організацією, яка працює в межах нашої країни найпотужніше. Проте, не можемо на цьому зупинитися та мусимо подбати про недопущення зниження ритму праці, про розширення мережі нашої організації, особливо на теренах Великої України.

Дорогі голови обласних організацій, нагадуємо, що в Україні триває війна. Воїни звиятно обороняють наші кордони, забезпечують нам усі умови для спокійного сну і праці. Щира жертвна діяльність, спрямована на виховання молоді у національному дусі, на розбудову громадянського суспільства, на обстоювання Правди, на недопущення глуму над святими речами кожного українця – це наш з Вами фронт і наша місія!

Дорогі Посестри! Перед нами багато викликів, які нам потрібно долати і чимало проблем, які потребують мудрих рішень. Перегляньте за останні роки Вашу діяльність в області відповідно до вимог, завдань та мети нашого Статуту. Проведіть відповідальний перед своїм сумлінням аналіз Вашої роботи. Готуйте, навчайте та теплою рукою передавайте набутий Вами позитивний досвід молодому поколінню. Хай будуть для Вас доброю настановою до невсипущої праці слова Івана Франка: «Кожний думай, що на тобі мільйонів стан стоїть, що за долю мільйонів, мусиш дати Ти одвіт».

І тоді праця кожної із нас виллється у велику працю для рідної України і буде належно оцінена історією.

Бажаю кожній із Вас миру і злагоди в родині, добробуту і достатку в домі. Перемоги! Миру і розквіту у нашій



найкращій у світі країні!

До праці, Посестри! Нас чекають великі справи!

Слава Вам! Слава Україні!»

Нагадаємо, що понад столітня історія від часу заснування Союзу Українок розпочалася 1917 року й відтоді організація розрослася в широку мережу регіональних центрів та сільських осередків, провадячи ефективну діяльність і на міжнародній арені. За активну національно-просвітницьку роботу 1939 року Союз Українок був заборонений окупаційною владою. Щойно 21 грудня 1991 року в Києві відбувся Установчий З'їзд Всеукраїнської організації Союзу Українок, з якого розпочалося активне відродження організації. Першою головою відновленої організації обрано Атену Пашко – громадсько-політичну діячку, поетесу, дружину В'ячеслава Чорновола.

Ухвалою IV З'їзду у березні 2001 року в Києві головою Союзу Українок обрано д-р Лілію Григорович – поетесу, депутата Верховної Ради України шесті скликань. Атені Пашко присвоєне звання Почесної голови.

У грудні 2013 року у Києві на VI З'їзді головою обрано д-р Ореславу Хомик, депутата Львівської обласної ради I демократичного скликання. Лілії Григорович присвоєне звання Почесної голови.

Ухвалою VIII З'їзду в січні 2018 р. Ореславу Хомик повторно обрано головою ВГО СУ. Заступницями голови – Лесею Процик, Орини Сокульську, Валентину Січову, Віру Чайковську-Тарликову, головою секретаріату – Оксану Калинич.

Основною метою діяльності Всеукраїнської громадської організації Союз Українок є об'єднання українських жінок в демократичному жіночому русі, захист їх прав, досягнення гендерної рівності, спрямування творчих сил на утвердження в суспільстві історичних святинь, національних ідеалів і духовної культури, виховання нової генерації української молоді, здат-

ної будувати правову демократичну українську державу.

ВГО СУ співпрацює із СФУЖО та усіма українськими жіночими організаціями світу, особливо має багато спільних проектів із США, за що дякуємо голові Маріянні Заяць, та ОУЖ Німеччини, чому завдячуємо голові Марії Ковалишин.

Голова ВГО Союз Українок Ореслава Хомик є ідейною натхненницею організації, талановитою й впливовою лідеркою, яка зуміла ефективно організувати різнобічну діяльність Союзу Українок, консолідувати українське жіноцтво довкола актуальних завдань національно-культурного життя держави, залучити до роботи в організації молодше покоління, налагодити співпрацю з науковими, просвітницькими, релігійними, культурними установами, державними інституціями та органами місцевого самоврядування, репрезентувати й обстоювати позицію українського жіноцтва на загальнодержавному рівні. За самовіддану роботу Ореслава Хомик удостоєна поважних нагород – зокрема нагороджена орденом княгині Ольги III ступеня, медаллю до 25-річчя Незалежності України, відзнакою Міністерства Оборони України – медаллю «За сприяння Збройним Силам України», медаллю Святого Великомученика Юрія Побідоносця УГКЦ, медаллю «За жертвовність і любов до України УПЦ КП», «Відзнакою імені Олени Степанівни» Львівського міського голови, відзнакою НРЖУ – орденом «Поступу миру і любові» та іншими.

Постановою ВР України № 2161-VIII від 05.10.2017 прийняте рішення відзначити 100-річчя від часу заснування Союзу Українок на державному рівні. У рамках святкування цієї знаменної події союзнянки усіх областей України впродовж 2017–2021 років організовують урочистості з цієї нагоди, гідно популяризуючи діяльність СУ в своєму регіоні, а, також, долучаючись до масштабного загальноукраїнського відзначення сторічної історії нашої організації. При цьому вшановуємо імена славних постатей і великих Українок, які стояли біля витоків СУ, розбудовували організацію і жертвовно працювали для української національної ідеї у період бездержавності. Згадаймо, якою безкомпромісною і значущою була роль нашої визначної дипломатки і голови СУ Мілени Рудницької, яка з найвищих міжнародних трибун відкривала світові правду про Голодомор-Геноцид 1932–33 років. Саме завдяки подвижництву, організаторському хистові й міжнародному авторитетові Мілени Рудницької, як тогочасної голови СУ, у 1921 році наша організація стала найчисельнішою жіночою організацією Європи.

На 2021 рік заплановане проведення загальноукраїнської урочистої академії з нагоди 100-річчя СУ, а також видання пропам'ятної книги «Історія Союз Українок: віхи історії», яка має стати віковим літописом нашої славної організації. Тому заохочуємо усіх долучитися своїми матеріалами, цікавими світлинами і фактами, аби творити цей літопис разом і таким чином увінчати славний ювілей нашої союзнянської родини, демонструючи неперервну спадкоємність наших традицій, ідей, прагнень і здобутків.



The San Francisco Friends of Ukrainian Catholic University (UCU) work in partnership with the Ukrainian Catholic Education Foundation (UCEF) to support the needs of the University. Through fund-raising and informational events, we strive to ensure that the University has the financial resources to educate and form leaders to serve with professional excellence in Ukraine and internationally – for the glory of God, the common good, and the dignity of the human person.

SAVE THE DATE for our next Benefit Banquet in San Francisco!
SAT. SEPT. 26 / Details to follow

For more information and to donate: www.ucef.org

Ukrainian Catholic Education Foundation
2247 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel: (773) 235-8462



У НАС ОДНА-ЄДИНА ХАТА

Коронавірус -
маленька мікроба
збив корону
з людини-царя природи.
Який же то цар,
то комашка,
надоїдливий комар,
якого легко вбити,
прибрати
і викинути з хати.
А наша хата -
то Земля,
планета вся.
То може досить
її лайном-сміттям
і димом забивати,
бо вже її морозить.
Вимогу цю
повинні зрозуміти всі:
розумні і дурні,
бідні і багаті,
політики пихаті,
браві вояки
із їхніми бомбами, ракетами,
танками, гарматами -
у нас на всіх **ОДНА-ЄДИНА ХАТА**
І ДОЛЯ В НАС ОДНА,
бо як загориться у одним куті,
згорять усі.

— Мирослав Грех

МЕДОВИЙ СОН

У ранішнім селі
такий солодкий сон,
хмаринку сонце
починає золотити.
Бабуся грюкає в печі,
старається мене малого
розбудити:
“Миросику вставай,
треба корову пасти гнати...”
А так ще хочеться
хвилинку хоч поспати...,
не проганяти
медовий сон
сільської хати...
Де дівся він?
Пірнув у небуття.
За все своє життя
солодших снів
не можу пригадати.

— Мирослав Грех

[Ліна Костенко ювілей] початок на стор. 1

У повоєнні роки Ліна почала відчувати літературну студію при Спільці письменників України. Вона надовго запам'яталася ровесникам і, навіть, вже відомим талантам не тільки аристократичною красою, яка свідчила про глибоку духовність допитливого дівчатка-підлітка, а й дивовижно свіжими віршами, оригінальним поглядом на світ і вмінням відтворити побачене несподіваними словами.

У 1946 р. були опубліковані перші вірші Ліни. Дівчина вступила до Київського педагогічного інституту ім. М. Горького (тепер педагогічний університет ім. М. Драгоманова), але залишила його і поїхала навчатися в Московський літературний інститут ім. М. Горького. Тут вона зустріла свого майбутнього чоловіка польського студента Єжи-Яна Пхльовського, який став батьком її дочки-письменниці Оксани Пхльовської. Однак цей шлюб протривав недовго. Другий шлюб Ліна Костенко взяла з директором кіностудії ім. Довженка, Василем Цвіркуновим, з яким вона прожила 25 років, аж до його смерті. Від нього вона народила сина Василя.

В 1957 році вийшла перша книжка її поезій «Проміння землі». Друга збірка «Вітрила» була опублікована в 1958 р., згодом – збірка «Мандрівки серця» (1961 р.).

У 1962 р. збірка «Зоряний інтеграл» була засипана ідеологічною цензурою і світу не побачила. Ще одна збірка «Княжа гора» була засипана у 1972 р. Це не було дивним, адже звучання поезій збірки було настільки сміливим для того часу, що не можна навіть уявити, що ці твори могли бути надрукованими.

Поетичному слову Ліни Костенко було оголошено заборону, її твори не виходили окремими виданнями до 1977 року, до появи збірки «Над берегами вічної ріки». Твори, й навіть, саме ім'я авторки, зникли зі



Маленька Ліна Костенко з родиною, у тім числі з татом Василем Костенком

сторінок періодики. Поетеса писала «в шухляду». Це тоді були написані й «Берестечко», і «Маруся Чурай», і вірші, що склали книжки «Над берегами вічної ріки» та «Неповторність».

На своєму літературному шляху довелося Ліні Костенко пережити майже п'ятнадцятилітнє невизнання її як митця. Це був сумний період у житті письменниці зокрема і в історії української літератури взагалі. Але і тоді вона писала. Не зламалася, не зневірилася, не занепадала духом, а шліфувала своє поетичне слово.

1964-1965 рр. були, очевидно, часом переоцінки цінностей, зокрема світоглядних. Л. Костенко не належала до якихось дисидентських організацій, але коли в 1965 році почалися арешти української інтелігенції, підписувала листи протесту, коли у Львові судили В'ячеслава Чорновола і його друзів, вона була на процесі. У 1969 р. у діаспорі було видано велику збірку «Поезії», до якої ввійшло все краще, створене на

той час поетесою, зокрема вірші, які поширювалися у «самвидаві» через заборону тогочасною цензурою.

У 1977 р. Ліна Костенко повернулася у поезію – вийшла друком її збірка «Над берегами вічної ріки», через два роки – роман у віршах «Маруся Чурай», у 1980 р. – збірка «Неповторність», у 1987 р. – збірка «Сад нетанучих скульптур». За роман у віршах «Маруся Чурай» та збірку «Неповторність» поетеса отримала Державну премію України імені Т. Г. Шевченка.

Тут необхідно особливо відмітити роман у віршах Ліни Костенко «Маруся Чурай». Це знаковий твір не тільки в літературному житті самої поетеси, але і всієї України. Роман не тільки про історію нещасливого, кохання Марусі, але це справжній літопис козацької слави часів Хмельниччини. Це неповторні картини прекрасної української природи:

«Піду під греблю, там іще постою,
погомоню до наших яворів,
нап'юся ще солодкого настою
тих молодих вишневих вечорів.»

«Простугоніло смутком вечоровим,
хитнуло тиші оксамит.

І тільки вершник за полтавським
ровом

десь даленіє цокотом копит...»

«Буває, часом спліну від краси.

Спинюсь, не тямлю, що воно за
диво, —

оці степи, це небо, ці ліси,
усе так гарно, чисто, незрадливо,
усе як є — дорога, явори,
усе моє, все зветься — Україна.
Така краса, висока і нетлінна,
що хоч спинись і з богом говори.»

За книжку «Інкустації», видану італійською мовою, Ліні Костенко в 1994 р. присуджено премію Франческа Петрарки, якою Консорціум венеціанських видавців відзначає твори видатних письменників сучасності. У 1998 р. у Торонто Світовий Конгрес Українців нагородив Л. Костенко своєю найвищою відзнакою – медаллю Святого Володимира. У 1999 р. був написаний історичний роман у віршах «Берестечко» й окремою брошурою видана лекція «Гуманітарна аура нації, або Дефект головного дзеркала», прочитана 1 вересня 1999 р. в національному університеті Києво-Могилянська академія. У 2000 р. Ліна Костенко стала першим лауреатом Міжнародної літературно-мистецької премії ім. Олени Теліги. Також її було нагороджено Почесною відзнакою Президента України (1992) і Орденем князя Ярослава Мудрого V ступеня у березні 2000 року.

Підсумовуючи цю статтю, треба відмітити, що Ліна Костенко завжди була палким патріотом України, борцем за її ідентичність і незалежність. Її слово надихало нескоримих в прагненнях і діях, на волі і в тюрмах, в аудиторіях і на майданах. Тож, побажаймо їй здоров'я, щасливого довголіття, плідної творчості на благо нашої батьківщини – України!



[Global pandemic and the frontline in Ukraine] початок на стор.1

question they are necessary for just such a time as this. There are few ambulance services, and we are standing on the edge of a humanitarian crisis in the midst of a war. A war.

Civilians depend on the medical units, as well as the potential maelstrom that could quickly and easily develop should Russia decide to attack. If and when the virus softens up the army and civilian population.

These volunteers perform a life-saving service, and do so not for glory, nor for payment. They often work 6 days a week, 8-10 hours a day (or mo-

re) to do a largely thankless job. The labels sometimes given to them are not worth repeating. They are often slandered (myself included), and this just makes me respect them all the more, because they realize this, and go on working anyway. These are the heroes we are referring to when saying "Glory to the Heroes!"

So, when you think of the struggles of sitting at home; comfortable, safe, and warm, remember the volunteers who are dealing with a very real crisis at great risk to themselves, and don't even want me writing articles to praise them. Glory to you my friends. Glory to the heroes!

[Всесвітня протимінна боротьба та українські реалії] початок на стор.1

ООН Конвенції «Про заборону або обмеження застосування конкретних видів звичайної зброї, які можуть вважатися такими, що завдають надмірних ушкоджень або мають невибіркову дію» у 1980 році. Далі, у 1983 році, у Протоколі II до тексту конвенції згадуються міни, але не проводиться чітке розмежування між протипіхотними та протитранспортними. Аж через 10 років після підписання Протоколу II, ООН дійшла висновку, що ефективність протидії застосування мін в конфліктах, які відбувалися в той час, виявилася низькою.

Виявлення недоліків Протоколу II підштовхнуло Генеральну Асамблею ООН до вдосконалення документу, який в подальшому було прийнято у 1996 році. Новий протокол включав детальні визначення протипіхотних мін, мін-пасток, дистанційного керування та інших термінів і більш жорстко регламентував вимоги до конструкції та способів застосування мін, включаючи механізми самонейтралізації і самодеактивації. Заборонялися також передача і експорт протипіхотних мін сторонам, що не були пов'язані положенням Протоколу. А станом на 2004 рік з Протоколом погодилися вже 70 країн світу.

Також неабиякий вклад у боротьбі з мінами на міжнародному рівні належить Оттавському процесу, який тривав паралельно із вдосконаленням Протоколу II Конвенції ООН. У жовтні 1996 року, з ініціативи уряду Канади, була зібрана міжнародна конференція щодо повної заборони виробництва, зберігання, експорту та застосування протипіхотних мін. У конференції брали участь представники 50 держав-організаторів і 24 країн-спостерігачів за активної підтримки таких неурядових організацій, як Міжнародний Червоний Хрест. Всього

го рік роботи країн-членів Оттавського процесу, призвів до того, що в грудні 1997 року на заключній конференції в Оттаві Договір було підписано представниками 122 країн. Всього за чотири місяці договір був ратифікований 40 країнами світу.

Договір передбачав повну відмову від застосування протипіхотних мін, припинення їх виробництва і накопичення, знищення запасів в чотирирічний термін (за винятком мінімальної кількості, що необхідна для розробки методів виявлення та вилучення або знищення) та розмінування мінних полів в десятирічний термін.

І Україна не була осторонь цього процесу, у 1999 році наша країна приєдналась до Оттавського процесу. На момент підписання угоди Україна посідала місце в топ-5 країн з найбільшим арсеналом протипіхотних мін у світі (після Китаю, РФ, США та Пакистану), що залишився нам від Радянського Союзу та налічував близько 6 млн мін. Україною Оттавський договір було ратифіковано у 2005 році. Але, цікавий факт, що ще до ратифікації вже 27 травня 2003 року, на Донеччині, у результаті виконання рамкової домовленості між Кабінетом Міністрів України і урядом Канади про ліквідацію протипіхотних мін в Україні, було ліквідовано останню міну типу ПМН.

Також стало зрозуміло, що окрім розмінування, потрібно проводити освітню роботу для пересічного населення, або попередити небезпеку від мін. У 2007 році Генеральна Асамблея ООН проголосила 4 квітня Міжнародним днем просвіти щодо мінної безпеки та допомоги у протимінній діяльності. З того часу у різних країнах світу відбувалося безліч заходів з метою поширення обізнаності щодо наземних мін, вибухонебезпечних залишків війни та боротьби із ними. Генеральний секретар ООН Бан Кі-Мун навіть відкрив фотовиставку робіт, при-

MASHA ARCHER

(a.k.a. Maria Muchin)
....Extraordinary Jewelry

available at:
Ukrainian Institute of America
2 East 79th Street,
New York, NY 10075
Tel. +1 (212) 288-8660,
mail@ukrainianinstitute.org

The Ukrainian Museum Gift Shop
222 E 6th St,
New York, NY 10003
info@brama.com

San Francisco Opera Shop mezzanine level
War Memorial Opera House
301 Van Ness Ave,
San Francisco, CA 94102
before performances and intermission
Tel. +1 (415) 565-3263,
operashop@sfopera.com
https://shop.sfopera.com

The Rafael's
643 Market St. @ The Palace Hotel
San Francisco, CA 94105
Tel. +1 (415) 974-6772
Email. david@therafaels.com

Photo: Self-portrait
by Larissa Archer
www.masha.org

свячених наземним мінам, залишкам війни та наслідкам, до яких вони призводять, та заявив наступне:

"День, що відзначається сьогодні є одним з нагадувань про те, що мільйони людей в майже 80 країнах все ще живуть із загрозою, через наземні міни та вибухонебезпечні залишки війни. Кожного року кількість їх жертв продовжує збільшуватися на 15,000 людей. Вони вбивають, калічать, завдають великої шкоди та стають на перешкоді доступу до землі, доріг та базового обслуговування."

Сьогодні Україна є країною, що має велику проблему з мінною небезпекою через війну на сході. Три останні роки поспіль Україна належить до країн, що найбільше постраждали від вибухових систем. Більш того, за даними ООН, Україна посідає третє місце після Афганістану та Сирії за кількістю постраждалих від мін та інших вибухонебезпечних систем. Останні роки, наші спеціалісти невпинно ведуть роботу з розмінування, проте, зважаючи на світовий досвід у цьому питанні, неможливо подолати мінну небезпеку в короткий термін, адже 1 рік воєнних дій – це 5 років розмінування.

Складно та страшно уявити, які б були цифри статистики за постраждалими, якби не наші хоробрі спеціалісти, що ведуть роботу з розмінування протягом усіх років війни на Донбасі. Українські фахівці, за показниками, що сьогодні відомі, станом на 2018 рік знешкодили вже понад 250 тисяч вибухових пристроїв, мін, снарядів та гранат. На жаль, обсяг вибухових пристроїв, які залишилися на території Донецької та Луганської областей, точно ніхто не знає.

Станом на 2019 рік, за час війни на Донбасі від підриву на мінах постраждало понад 160 дітей, близько 30 з них загинули. Також, наприкінці 2019 року ООН зробила заяву, що на Донбасі тільки від мін постраждало

близько 1,000 осіб, крім того, близько 50 відсотків жертв серед мирного населення на Донбасі були пов'язані саме з підривами на мінах.

Значною проблемою в цьому питанні є необізнаність населення. За опитуванням громадян – зовсім мізерна кількість осіб знає, як поводитися, у разі виявлення міни або іншої вибухонебезпечної системи. Уряд протягом останніх років почав виділяти кошти на інформування населення щодо мінної небезпеки, проте, це тільки перші, незначні кроки до подолання цієї проблеми у нашій країні.

Тож, маємо також відзначати 4 квітня, як день протимінної боротьби, навчати дітей обережності та відповідально ставитися до власної безпеки та безпеки своїх близьких кожного дня.

ДЛЯ ДІТЕЙ

Ілюстрації – Катерини Штанко

Жив собі господар, у якого було три доньки. Він дуже-дуже їх любив. Одного дня зібрався їхати на ярмарок. Доньки його обступили й почали просити, аби купив їм подарунки.

— Я хочу, тату, намиста, — попросила старша.

— А мені привезіть перстень — сказала середуща.

Найменша мовчала.

— А тобі що, донечко? — спитав.

— Купіть білу ружу.

Поїхав тато на ярмарок. Дещо продав, дещо купив. Не пошкодував грошей на намисто й перстень. Але для найменшої не міг купити подарунок, бо білих руж ніхто не продавав. Вертався невдоволений додому.

Сидить на возі, журиться, підійшла до нього якась бабка.

— Чому ти, чоловіче, такий сумний?

— Як не сумувати, коли найменша донечка просила, аби я купив їй білу ружу, а таких квіток на ярмарку немає.

Бабка сказала:

— Злізай з воза і ходи зі мною...

Повела його до брами й зникла. Брама в нього прийняла батіг і розчинилася нарозтвір. Він пройшов до другої. Та зняла із нього капелюх і теж розчинилася.

За третьою брамою господар опинився перед чарівним квітником, якого ще не видів. Там цвіли білі ружі.

— Ти ба, яка краса! Ото втішиться моя донечка, — сказав собі чоловік. Нахилився і зірвав одну квітку. Але його схопило щось за руку й не пускає. Придивився добре, а то — якесь страховисько.

— Пусти руку, бо буде тобі погано!

— Не кричи, то не допоможе, — відповіло страховисько.

— Чого ти причепилося, як п'яний до плоту?

— Будь розумний, — мовило страховисько. — Поклянись, що дівчина, для якої зірвав білу ружу,



прийде завтра до мене. Інакше я не відпущу: буду вічно тримати тебе, а твоя донька через три дні помре.

Господар мусив погодитися:

— Клянусь, що прийде...

Страховисько відпустило руку.

Чоловік поїхав додому,

пороздавав дівчатам подарунки, а сам ходить ні живий ні мертвий. Як віддавати чудовиську найдорожчу донечку!

— Чого ви, тату, зажурилися? — питають доньки.

— Як мені не журитися, коли я поклявся, що найменша піде до

страховиська, яке дало цю білу ружу.

— Я не боюся його, тату, їдьмо завтра ж, — сказала найменша.

Вранці господар повіз свою донечку до страшної брами. Вона сама розчинилася нарозтвір. Дівчина пішла до другої брами, а батько лишився на вулиці. Квітника вже не було, а лише сходи, що вели до прибраної кімнати. На середині був стіл з усякими стравами. Дівчина, хоча і зголодніла, не торкнулась ні до чого. Сіла собі на стільця і чекає.

Раптом поріг переступив бородатий дід із закрученим носом. Страшний, гидкий, аж страшно дивитися. Став перед дівчиною й спитав:

— Ти можеш мене покохати?

Дівчина відвернулася і відповіла:

— Ні, не можу.

Дід похнюпився і вийшов. А другого вечора пришкандибав знову. Ще страшніший.

— Ти можеш мене покохати?

— Ні, — відповіла дівчина.

Сльоза покотилася по довгій бороді. Він не сказав більше ні слова й покинув світлицю.

І третього вечора старий не спізнився. Став на порозі, як три нещастя, і почав просити:

— Покохай мене, вродлива дівчино...

Вона мовчала. Дід чекав. Сльоза за сльозою котилася по довгій бороді. Дівчина повернулася до нього й вимовила тихо:

— Я можу тебе покохати...

В ту ж хвилину, як це сказала, дід став білим голубом. Злетів і сів на її плече. Він умів розмовляти людською мовою. Розповідав про своє щастя і дякував що дівчина його покохала. Їй весело було з отим голубом.

Якось вона сказала йому:

— Хочу бачити своїх сестер і тата. Пусти

ДРУКОВАНІ ТА РУКОПИСНІ ЛІТЕРИ						
Аа а Аа	Бб бе Бб	Вв ве Вв	Гг ге Гг	Ґґ ґе Ґґ	Дд де Дд	Ее е Ее
Єє є Єє	Жж же Жж	Зз зе Зз	Ии и Ии	Іі і Іі	Її ї Її	Йй йй Йй
Кк ка Кк	Лл ел Лл	Мм ем Мм	Нн ен Нн	Оо о Оо	Пп пе Пп	Рр ер Рр
Сс ес Сс	Тт те Тт	Уу у Уу	Фф еф Фф	Хх ха Хх	Цц це Цц	Чч че Чч
	Шш ша Шш	Щщ ща Щщ	Ь знак м'якшення ь ь	Юю ю Юю	Яя я Яя	

мене, голубе, до них.
Голуб відповів:
— Я тебе пускаю, але маєш повернутися рівно в ту хвилину, коли сонце буде на одну п'ядь від заходу. Як не прийдеш, то мені буде велика біда. Я дам тобі квітку, — як вона зів'яне, то знай, що я помер.
— Я прийду, голубе, — обіцяла дівчина.
Голуб ще сказав:
— Може статися й таке, що застанеш мене неживим. Не бійся і не плач. Проколи голкою свій мізинець і впусти цяточку крові на мое чоло, над праве око.
Дівчина погладила голуба, взяла квітку і пішла до тата.
Сестри втішились, що вона жива й весела, і дуже здивувалися, що її чоловік — голуб.
Наймолодша набулася зі своїми рідними і почала збиратися в дорогу. А сестри не пускали, просили ще побути.
Чорні хмари покрили все небо і сховали сонце. Дівчина не знала, котра вже година й коли треба йти. Уже звечоріло, а вона була в дорозі. Квітка в руках зів'яла. Дерева шелестіли:
— Нащо обманула голуба? Він умер від туги



за тобою.
Ластівки літали над головою й щебетали:
— Голуб помер від туги за тобою!
І потічок журно дзюрчав:
— Умер... умер...
Дівчина побігла до світлиці. Голуб не сідав їй на плече. Він лежав мертвий на вікні.

— Виглядав мене, — сказала. — Чекав і не дочекався. Дівчина взяла голку й проколола собі мізинець. Цяпочка крові впала голубові на чоло, коло правого ока.
В ту ж мить перед нею виріс дуже красивий парубок. Стояв перед нею, як молодий явір, веселий, як сонечко.

Пригорнув її до грудей і каже:
— Ти перемогла чари злої чарівниці і врятувала мене від смерті. Будь мені за жінку.
Дівчина дала йому руку й сказала:
— Ходім до мого тата, нехай він нас благословить.
Пішли. Батько й сестри тішились, як малі діти. Зробили таке весілля, що в селі зроду-віку подібного не бачили.
І молоді потім собі жили, як двоє голуб'ят, у любові й злагоді. Ніякої біди не знали. Може, й тепер живуть, як не померли.
* * *



КРОСВОРД І СУДОКУ

1		2		3	4	5		6		7
		8	9				10			
11							12			
		13		14		15				
	16		17						18	
19						20				21
22					23				24	
25		26		27		28		29		
30										
31				32				33		
34			35			36			37	
38				39		40				
			41							
42		43				44		45		46
47					48		49			
		50		51		52				
53				54				55		

ЗА ГОРИЗОНТАЛЛЮ:
1. Начальник. 3. Частина спектаклю. 6. Невідома величина. 8. Стадіон для перегонів. 11. Засіб пересування. 12. Різна, переважно корисна рослинність (заст.). 13. ... Марія. 15. Річка у Польщі, права притока Одри. 17. Захист, заступництво. 19. Французький письменник-казкар. 20. Дуже гаряча вода. 22. Одиниця земельної площі. 24. Не ми, а ... 25. Антверх. 27. Тонкі дерев'яні дошки. 29. Муніципалітет у Франції, у регіоні Центр, департамент Ер і Луар. 30. Напівпровідниковий прилад. 31. Чоловіче ім'я. 32. Електронна обчислювальна машина. 33. Київський військовий округ. 34. Легендарний праотець слов'ян, батько Кия, Щека і Хорива. 37. Грошова одиниця Лаосу. 38. Перемога дружби. 40. Колюча зброя. 41. Жагучий порив. 43. Черговий розряд, ранг за встановленим порядком проходження військової та цивільної служби. 44. Земноводна тварина або плазун. 47. Муніципалітет у Франції, у регіоні Ельзас, департамент Нижній Рейн. 49. Річка в Україні. Права притока Серету (басейн Дністра). 50. Бестселер Карла Маркса. 53. Рід деревних або кущових субтропічних рослин родини миртових; фейхоа. 54. Гора в Західній Африці, на території Того. 55. Поселення на південному сході Куби, сучасна провінція Гранма, поблизу якого 10 жовтня 1868 року Карлос Мануель де Сеспедес звернувся до народу з маніфестом «До співгромадян і до всіх націй», який закликав до боротьби проти іспанських колонізаторів.

ЗА ВЕРТИКАЛЛЮ:
1. Слід на шкірі від зарубцьованої рани; рубець. 2. Тридцять четверта літера дореформеного російського алфавіту, що означала звук «ф» у словах грецького походження. 3. Одна зі складових назв звуків, що відповідає латинському буквену С або с. 4. Найвищий пік Криту. 5. Глибока довга западина (переважно з крутими або прямовисними схилами), що утворилася внаслідок розмиву пухких осадових порід тимчасовими потоками. 6. Нею бура криє небо. 7. Японська горілка. 9. Частина висотного будинку. 10. Симптом, відмітна риса. 14. В перекладі з латинської означає «я» або «самість», які розуміються як центральне ядро, навколо якого відбуваються усі психічні дії. 15. Мова породи есперанто. 16. Певний простір. 18. Баланс. 19. Навчальний заклад у старій Росії. 21. Розкіш, пишність. 23. Шолом у старій Русі. 26. Напівначальник (аббр.). 27. Муніципалітет у Франції, у регіоні Рона-Альпи, департамент Верхня Савойя. 28. ... п'ятниця на тижні. 29. Прізвище діви з Орлеана. 35. Низинне місце. 36. Здійснення платежу. 39. ... Каплінський (естонський поет, філософ та культурний критик). 40. Розмінна монета Української Народної Республіки у 1918-1920 рр. 42. Черевна частина туші риби, що використовується для виготовлення страв. 43. Стержень, якого вставляють у спеціальний отвір на кінцях осей, болтів і т. ін. для закріплення на них коліс, гайок тощо. 45. Карма. 46. Нижня розширена частина колони або стовпа. 48. Кривий ... (найбільше місто України, яке не є обласним центром.). 51. Танцювальний крок. 52. Марка літаків.

ВІДПОВІДІ ДО КРОСВОРДУ
За горизонталлю:
1. Шеф. 3. Дія. 6. Ікс. 8. Індром. 11. Авто. 12. Знак. 13. Аве. 15. Іна. 17. Ефіда. 19. Перро. 20. Окрін. 22. Ар. 24. Ви. 25. Низ. 29. Анш. 30. Статістичон. 31. Іов. 32. Ком. 33. Кво. 34. Ор. 37. Ат. 38. Нічня. 40. Шпата. 41. Запал. 43. Чин. 44. Гад. 47. Ежен. 49. Тона. 50. Капітал. 53. Ака. 54. Агу. 55. Яра.
За вертикаллю:
1. Шрам. 2. Фіта. 3. До. 4. Іда. 5. Яр. 6. Імла. 7. Саке. 9. Поверх. 10. Ознака. 14. Еро. 15. Ідо. 16. Територія. 18. Рівновата. 19. Пансіон. 21. Пишнота. 23. Шелом. 26. Зав. 27. Тіе. 28. Сім. 29. Арк. 35. Низина. 36. Оплата. 39. Яан. 40. Шар. 42. Теша. 43. Чека. 45. Дюля. 46. База. 48. Пір. 51. Па. 52. Ту.

ЛЕГКИЙ РІВЕНЬ

1			9	3	4			5
	3	5	7			2		
6	4						3	
	8		1			7		2
3		4				5		8
7		2			5		1	
	6						2	1
		9			6	8	4	
4			8	9	2			6

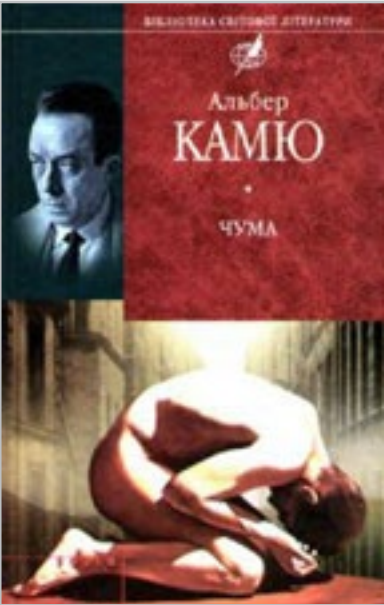
СЕРЕДНІЙ РІВЕНЬ

2	3		9	6		4		5
		9	3	8				
1		4						
4								
7	8			1			4	3
								1
						1		4
				2	9	8		
3		2		4	7		6	9

6	9	5	3	2	9	8	7	1	2	3
4	5	8	1	6	3	9	5	8	4	7
8	6	3	4	5	7	9	2	1		
7	9	2	8	5	4	1	3			
3	1	4	2	7	9	5	6	8		
5	8	6	1	4	3	7	2	9	5	8
1	6	4	7	5	2	3	8	9	6	7
5	7	9	3	8	6	4	2	1	6	
2	3	8	9	6	1	4	7	5		
4	7	1	8	9	3	6	5	2		
2	5	9	3	1	6	8	4	7		
8	6	3	4	5	7	9	2	1		
7	9	2	8	5	4	1	3			
3	1	4	2	7	9	5	6	8		
5	8	6	1	4	3	7	2	9	5	8
6	4	7	5	2	3	8	9	6	7	1
9	3	5	7	6	1	2	8	4		
1	2	8	9	3	4	6	7	5		

КНИГИ

«ЧУМА»
Альбер Камю
[1947 р.]



У романі висвітлено боротьбу людської спільноти проти конкретного ворога (за словами автора, зміст «Чуми» — це боротьба європейського опору проти нацизму). Але цим зміст його не вичерпується. Як зазначив Альбер Камю, він «поширив значення цього образу (чуми) на буття в цілому». Це не тільки чума (коричнева чума, як називали нацизм у Європі), а зло взагалі, невіддільне від буття, властиве йому завжди. Чума — це й абсурд, який осмислюють як форму існування зла, це й трагічна доля, що ініціює перехід самого письменника від самотнього бунтарства до визначення спільноти, чию боротьбу треба поділяти, еволюцію в напрямі до солідарності та співучасті.

Сюжет роману ґрунтується на подіях чумного року в Орані (Французький Алжир), жакхливої епідемії, яка штовхнула городян у безодню страждань і смерті. Розповідає про це доктор Ріє — людина, що визнає лише факти, прагне до точності їх викладу, не вдаючись ні до якого «художнього» прикрашення. За вдачею, світосприйняттям, характером занять, перебігом подій він орієнтується лише на розум та логіку, не визнає двозначності, хаосу, ірраціональності. Ріє виконує свій обов'язок лікаря, допомагає хворим, ризикує власним життям, жодного разу не піддавши сумніву свою роль у боротьбі з конкретною хворобою, зі злом взагалі. Навколо нього гуртуються інші персонажі, передусім Тарру. Для них чума, зло — це щось невіддільне від людини, і навіть той, хто не хворіє, все одно носить хворобу в своєму серці.

«ДЕКАМЕРОН»
Джованні Боккаччо
[1351 і 1352 рр.]

Це збірка зі ста новел італійського письменника Джованні Боккаччо. За сюжетом десятеро молодих флорентійців (семеро жінок, троє чоловіків) залишають охоплене чумою місто, оселяються на замській віллі і протягом десяти днів розповідають цікаві і повчальні історії (всього їх сто), які широко від-



творюють розмаїте повсякденне життя. «Декамерон» у перекладі з грецької — «десятиденник». Композиція книги мозаїчна — кожна оповідка має завершений сюжет, а всі разом створюють своєрідну енциклопедію людських стосунків. Сюжети новел мандрівні, письменник творчо обробив міські анекдоти, античні сюжети і навіть арабські казки.

«Декамерон» подарував Боккаччо європейську популярність. У «Декамероні» до досконалості доведений жанр міської новели, що відкрив шлях усій ренесансній новелістиці. Приваблювали не тільки цікавість оповідань, яскраві образи героїв, їх соковита мова, але й художня добірність новел Боккаччо, нетрадиційне трактування ряду фавул, поширених у попередній середньовічній літературі, загальний ідейний лад його творів. У «Декамероні» висвітлились нові грані гуманістичного світогляду, в тому числі його антиаскетичні ідеали. У центрі уваги Боккаччо — проблема самосвідомості особистості, що отримала широку перспективу в подальшому розвитку ренесансної культури.

«ЩОДЕННИК
ЧУМНОГО РОКУ»
Даніель Дефо
[1722 р.]

Твір являє собою романізований звіт про досвід людського виживання під час Великої Чуми. Дія відбувається в Лондоні 1665 року. Оповідання побудоване з приблизною хронологією, хоча і без поділу на глави або частини.

Роман, який позиціонується автором як написаний через кілька років після подій чуми, насправді був створений в роки, що примикають до першої публікації книги в березні 1722 року. У 1665 Дефо було всього п'ять років, а сама книга була опублікована під ініціалами «Г. Ф.» (англ. Н. F.). Можливо, роман був заснований на щоденниках дядька Дефо, Генрі Фо (англ. Henry Foe).

У своїй книзі Дефо докладно чимало зусиль до того, щоб досягти ефекту правдивості, описуючи конкретне людське оточення, вулиці, і навіть будівлі, в яких відбувалися ті чи інші події. До того ж, все це супроводжується статистичними таблицями з числом загиблих і обговоренням достовірності різних

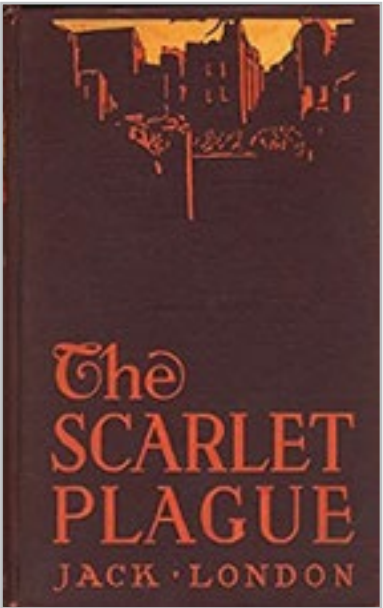


повідомлень і анекдотів, нібито отриманих оповідачем.

Роман можна порівняти зі справжніми звітами з щоденників Семюеля Піпса, що були написані в період чуми. Виклад Дефо, хоча і романізований, набагато систематичніший і детальніший ніж виклад Піпса, зроблений від першої особи.

Крім того, роман можна порівняти з описом чуми в романі «Заручені» (італ. I Promessi Sposi) італійського письменника Алессандро Мандзоні. Незважаючи на деякі аналогії (наприклад, обидва романи були написані через багато років після закінчення епідемії), обидва письменники використовують різні стилістичні прийоми: робота Дефо сповнена деталей, але написана у безпристрасному стилі, в той час як Мандзоні не тільки відтворив загальну атмосферу ураженого бубонною чумою Мілана, але також і проаналізував індивідуальну реакцію на чуму з притаманною йому поетичною чутливістю.

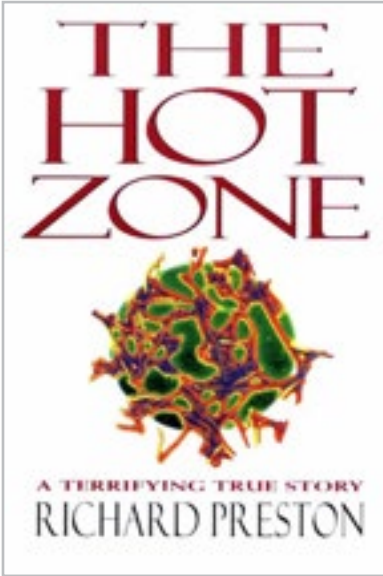
«ЧЕРВОНА ЧУМА»
Джек Лондон
[1912 р.]



У 1912 році класик американської літератури випустив роман про те, як в 2013-му людство майже повністю вимерло від невідомої хвороби. Проявлялася так: на шкірі з'являлася червона висипка, потім починалися судороги, потім відбувалося оніміння кінцівок, і за годину людина помирала. Тіла

загиблих від вірусу розкладалися так само швидко, що дозволило заразі поширитися з величезною швидкістю і вбити майже все людство. Вижили лише кілька сотень. Й вони повернулися до первісного способу життя печерних людей.

«ЕПІДЕМІЯ. СПРАВЖНЯ
І СТРАШНА ІСТОРІЯ
ПОШИРЕННЯ ВІРУСУ
ЕБОЛА»
Річард Престон
[1994 р.]



Все описане в цій книзі, включно іменами пацієнтів, - правда. Річард Престон - науковий журналіст, постійний автор журналу New York Times. Він єдиний не лікар, який отримав нагороду CDC "Чемпіон щодо запобігання". В праці "Епідемія. Справжня і страшна історія поширення вірусу Ебола" розповідає про те, як з 1967-го по 1993 рік вчені боролися зі смертельною африканською лихоманкою.

«ПРОТИСТОЯННЯ»
Стівен Кінг
[1990 р.]



Постапокаліптичний роман який розповідає про пандемію, що вбила практично все населення світу, і про протистояння небагатьох вцілілих після її припинення. Ті хто залишилися живими створили зовсім іншу модель суспільства.

ДОМАШНІ РЕЦЕПТИ

НІЖНА ПАСКА
від Дарії Цвек

ІНГРЕДІЄНТИ
Борошно: 1 кг.
Жовтки: 10 шт.
Дріжджі: 100 гр.
Масло: 200 гр.
Цукор: 300 гр.
Родзинки: 100 гр.
Сіль: ½ ч.л.
Цедра 1 лимона



Паска виходить пухка, ароматна, золотиста, наче сонечко! Цей рецепт перевірений тисячами господарів.

1. Замісити опару: дріжджі розчи-

нити у теплом молоці, додати 100 гр. цукру і 200 гр. борошна, добре перемішати і поставити у тепле місце, щоб опара збільшилась удвоє.
2. Відтак додати решту цукру, жовтки, сіль і борошно, вимісити, додати родзинки, цедру. Замісити до однорідності і наприкінці влити розтоплений, але охолоджений жир.
3. Місити приблизно 10–15 хв, поки тісто не почне відставати від рук. Поставити у тепле місце, щоб збільшилось удвоє. Тоді його прим'яти і зачекати, щоб знову підросло.
4. Розкласти тісто у форми, заповнюючи 1/3 об'єму, дати знову підня-

тись удвоє.
5. Духовку нагріти до температури 200°C (400°F). Поставити паски і через 10 хв зменшити температуру до 170–160 °C (330°F). Випікати ще 50 хв.

З цієї порції виходить 3 паски діаметром приблизно 18, 20 і 25 см.

<http://simya.com.ua/nizhna-paska-duzhe-vdalj-retsept/>

НОВИНИ УКРАЇНИ

Закон про продаж сільськогосподарських земель



В ніч проти 31 березня Верховна Рада України проголосувала за закон про зняття мораторію на продаж сільськогосподарських земель. Земельний закон підтримали 259 народних депутатів, і він вже чекає на підпис спікера та президента.

Ринок землі в Україні обіцяють не запускати під час кризи. Закон набуде чинності від першого липня 2021 року. Закон стосується так званої землі "товарного сільськогосподарського використання" якою є 27 мільйонів і паралельно є 4,5 мільйона гектарів землі також сільськогосподарської, але особистого використання. Вона може вільно продаватися, а ця земля, яка 27 мільйонів — буде в обігу з 1 липня 2021 року. Що це міняє? Раніше було заборонено землю купувати і продавати.

Хто може купити пай?

В Україні землю можна продавати лише громадянам України.

Формат поки дуже обмежений, тільки фізичні особи зможуть купувати землю, підприємці поки не мають права купувати.

Чи можна продати пай, якщо він в оренді?

Згідно закону, потрібно попередити орендаря про продаж. Орендний договір продовжує діяти, але орендаря мають попередити, що землю продадуть іншому власнику.

Скільки коштуватиме гектар землі?

Через те що землю можна продавати лише громадянам України, котрих потенційно є сім мільйонів, ціна на передбачається на рівні 1,300 - 1,500 доларів за гектар.

Вартість землі буде залежати від самої її якості та попиту на цю землю: "Там, де більше конкуренції. Це Вінницька, Полтавська, Черкаська, Хмельницька області".

Коли вартість землі може зрости?

За словами Мушака, вартість гектарів може зрости тоді, коли на ринок прийдуть підприємці. Згідно із законом юридичні особи зможуть купувати землю від 2024 року, але це може статися й раніше.

Президент РФ наділив правом власності землею в окупованому Криму громадян РФ



24 березня Путін підписав указ щодо прав власності на землю в анексованому Криму.

Згідно з документом, розширено перелік територій та земельних ділянок, які не можуть бути у власності у "іноземців" і "іноземних юридичних осіб". У список увійшло більшість районів анексованих Криму і Севастополя, а також Керч, Ялта, Євпаторія, Судак та інші прибережні

міста півострова.

Заборона не поширюється на три райони Криму – Первомайський, Красногвардійський та Білогірський, ці райони не межують з материковою частиною України і не мають виходу до Чорного моря. Аналогічним чином до переліку не увійшов Верхньосадовська сільська рада в Нахімовському районі Севастополя.

Це означає, що люди, які не мають громадянства РФ, але на законних підставах до окупації отримали у власність земельні ділянки на узбережжі півострова, тепер повинні їх або продати протягом року, або отримати російський паспорт.

Таким чином своїм указом президент РФ фактично позбавив права на землю кримчан і кримських татар, які відмовилися приймати громадянство РФ.

Україна різко засуджує таку політику окупанта: це чергове грубе порушення українського законодавства і міжнародного гуманітарного права.

Росія використовує захоплені плавучі бурові установки у морській економічній зоні України під прикриттям ракетного катера ЧФ РФ



Поки весь світ зайнятий боротьбою з коронавірусом, Російська Федерація продовжує гібридні військові операції у Чорному морі та зухвало порушує кордони України.

В Одеському родовищі виявлено та розпізнано самотїйомні плавучі бурові установки (СПБУ) «Україна», перейменовані окупаційною владою анексованого Криму у «Крим-1» та СПБУ «Таврида». На обох бурових установках помічені ознаки продовження промислової діяльності, підняті прапори країни-агресора. Також, біля бурових здійснював патрулювання великий ракетний катер «Івановець» проекту 12411 Чорноморського флоту Російської Федерації (бортовий номер 954).

Коронавірус в Україні



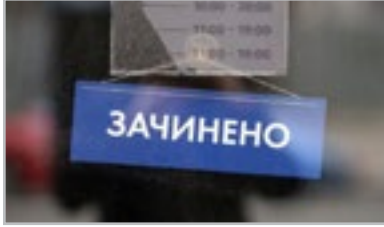
11 березня генеральний директор ВООЗ Тедрос Адханом Гебрейесус заявив про пандемію через поширення коронавірусу Covid-2019.

14 березня президент Володимир Зеленський ввів у дію рішення РНБО про протидію коронавірусу, яким передбачено закриття пунктів пропуску на кордоні та тимчасову заборону в'їзду іноземців до України.

16 березня Кабмін за ініціативою Зеленського посилив карантинні заходи, ввівши обмеження на роботу метро, міжміські пасажирські перевезення та масові заходи.

На 31-ше березня в Україні було діагновано 549 носіїв коронавірусу, з них 13 пацієнтів померло а 8 виликувалось.

Через коронавірус в Україну 700 тисяч українців залишилися без роботи



Глава Торгово-промислової палати України Геннадій Чижиков повідомив що "Всього через карантин вимушено не працюють близько 4 млн українців. За нашими оцінками, близько 500 – 700 тисяч неофіційно зайнятих із закриттям бізнесів на карантин сьогодні, фактично, не мають роботи. Якщо додати майже 1,5 млн безробітних, то отримуємо кількість незайнятих на рівні 2,0 - 2,2 млн осіб".

Чижиков додав що близько 3,5 млн українців працюють в тіньовому секторі, з них 1 млн – в "карантинних" галузях. У зв'язку з продовженням надзвичайної ситуації до 24 квітня багато хто з підприємців ставить питання: як зараз заробляти гроші в умовах карантину. У більшості з них запас міцності до середини – кінця квітня. У середнього і великого бізнесу запас більше – 2-3 місяці.

Утримуваних в РФ кримських татар відмовляються перевіряти на коронавірус



Уповноважена Верховної Ради з прав людини Людмила Денісова заявила, що двом незаконно утримуваним кримським татарам Серверу Мустафаєву та Ернесу Аметову, які мають явні ознаки респіраторного захворювання, не надають медичну допомогу.

За словами Денісової, кримських татар доставили до "Южного окружного военного суда", де продовжуються судові слухання, хоча в чоловіків були наявні ознаки респіраторного захворювання: підвищена температура тіла, сильний головний біль, кашель та загальна слабкість у тілі.

Також відомо, що Сервер Мустафаєв подав до суду клопотання з вимогою викликати лікарів, аби провести необхідні аналізи, зокрема і на коронавірус, та встановити точний діагноз, однак медична допомога громадянину України так і не надається.

МЗС України висловило протест через вироки «свідкам Єгови» в Криму

Підконтрольний Росії Джанкойський районний суд 5 березня засудив місцевого жителя Сергія Філатова до шести років позбавлення волі з відбуванням покарання в колонії загального режиму. Підконтрольний Росії Ялтинський міський суд засудив члена «Свідків



Єгови» Артема Герасимова до штрафу в розмірі 400 тисяч рублів.

Правозахисники назвали ці вироки порушенням прав людини. В Amnesty International визнали кримчанина Філатова в'язнем сумління.

Міністерство закордонних справ України висловлює протест через вироки російських судів в анексованому Криму, винесені проти членів організації «Свідки Єгови» Сергія Філатова й Артема Герасимова.

«Росія, як держава-окупант, продовжує зловживати своїм законодавством на окупованій території Криму для переслідування громадян України за релігійною ознакою», – йдеться в заяві українського зовнішньополітичного відомства.

У міністерстві вимагають від Росії припинити кримінальне переслідування громадян України за «безпідставними обвинуваченнями на релігійному ґрунті».

Раніше посольство США в Києві заклиало Росію припинити переслідування «Свідків Єгови» в анексованому Криму.

Росія заборонила «свідків Єгови» у квітні 2017 року й назвала їх «екстремістською організацією». Також діяльність цієї організації заборонена в анексованому Росією Криму.

ОБСЄ продовжила мандат місії в Донбасі на 12 місяців



Мандат Спеціальної моніторингової місії Організації з безпеки і співробітництва в Європі в Україні продовжено до 31 березня 2021 року.

Зазначається, що держави-учасники ОБСЄ навіть у нинішніх складних умовах погодилися на суттєве збільшення бюджету СММ з метою посилення моніторингових можливостей місії.

Раніше повідомлялося про те, що Європейський союз надасть додаткову фінансову допомогу для підтримки заходів з реагування на ситуацію в Донбасі у розмірі 3,2 млн євро. Додаткові кошти підуть Спеціальній моніторинговій місії ОБСЄ. Загальна сума, яку ЄС надав місії, складе 52 млн євро.

Зеленський дав генеральське звання другій жінці в історії України



Президент України Володимир Зеленський присвоїв військове звання генерал-майора Юлії Ла-

путиній, яка до цього часу перебувала в статусі полковника Служби безпеки України. Відповідний указ Володимир Зеленський підписав у середу, 25 березня.

Юлія Лапутіна обіймає в СБУ посаду заступниці начальника Департаменту контррозвідувального захисту інтересів держави у сфері інформаційної безпеки.

12 жовтня 2018 року п'ятий президент України Петро Порошенко присвоїв звання генерал-майора Людмилі Шугалей, начальнику Військово-медичного управління СБУ, яка стала першою українкою з генеральським званням.

У Збройних силах України та Національній гвардії жінок-офіцерів з генеральським званням немає.

ЗСУ перейшли на нову систему харчування



З початку березня поточного року усі бойові частини Збройних сил України перейшли на нову систему харчування за каталогом продуктів, повідомила пресслужба Міноборони.

«В оновленому меню тепер є понад 400 найменувань продуктів, з яких можливо скласти щоденний раціон військових. Головна умова – не вийти по сумі за межі вартості добового комплексу, який під час аукціонів визначений в межах від 67 до 74 гривень за один добовий комплект. Наразі у військово-службовців з'явилася можливість вибрати собі обіди, сніданки та вечері на власний смак і за сезоном», – йдеться в повідомленні.

У відомстві повідомили, що почався експеримент із малими гарнізонами, які безпосередньо не задіяні в операції Об'єднаних сил, для приведення якості харчування до рівня бойових підрозділів.

Україна посіла третє місце серед експортерів агро-продукції до ЄС



За обсягами постачання агро-продукції до ЄС у період із грудня 2018 року по листопад 2019 року Україна посіла третє місце у світі із показником у 7,3 мільярда євро.

Понад 83% вітчизняних поставок до Європейського Союзу становлять зернові та олійні культури, жири та олії, залишки переробної промисловості. Характерним стало помітне зростання експорту окремих видів тваринницької продукції

(в кількісному вимірі), зокрема: яєць – до 9,6 тис. тонн (майже у 3,5 раза), меду – до 48 тис. тонн (на 24 %).

Зазначається, що у 2019 році вітчизняні експортери повністю закрили квоти на мед (основну і додаткову), яблучний і виноградний соки, цукор, ячмінну крупу і борошно, консервовані томати (основну і додаткову), оброблений крохмаль, пшеницю, кукурудзу (основну і додаткову), м'ясо птиці, вершкове масло, оброблену продукцію з зернових.

Через коронавірус в Україну повернулися понад 144 тисячі громадян



За даними Міністерства закордонних справ в Україну за сприяння дипломатичних установ з-за кордону повернулися понад 144 тисячі українців. При цьому 174 громадяни України перебувають на карантині за кордоном, 27 – проходять лікування. Ще вісім громадян одужали від коронавірусу в Японії, Італії, Польщі та ФРН, четверо – померли.

Україна в 2019 р. направила 109 запитів на екстрадицію підозрюваних



За 2019 рік українська прокуратура 85 разів звернулася в іноземні установи з проханням екстрадувати осіб, які підозрюються у вчиненні правопорушень.

Зазначалося, що всього було направлено 109 запитів.

Іпотека в Україні: майже кожен сьомий українець потребує власного житла

54% українців зараз мешкають у перенаселеному житлі, тоді як у Великобританії, Франції, Німеччині



цей показник становить у середньому 7%. На одного українця припадає 24 м2 житла, а в країнах Європи в середньому – 60 м2.

Більш того, 70% житлового фонду в Україні – це застаріле житло, ще 7,5% (75 млн м2) – непридатні для проживання.

В Україні відклали звільнення строковиків у запас і призов до війська



В Україні перенесли на пізніше звільнення в запас військовослужбовців строкової служби, а також строки проведення чергових призовів і чергові призови громадян України на строкову військову службу.

Через коронавірус в Україні закрили всі пасажирські авіасполучення

Вияткати будуть рідкісні і тільки окремими рішеннями – зі 100% обсервацією під контролем санітарних лікарів з подальшим тестом ПЛР.

Українська Вікіпедія перетнула позначку в 1 млн статей



Ювілейною стала стаття про американську співачку Одетту.

"За 16 років Вікіпедія стала найбільшою онлайн-енциклопедією українською мовою, яка коли-небудь існувала. Дякуємо усім, хто долучився до її наповнення – волонтерам, що невтомно започатковують та покращують статті, працюють з ботами, віднаходять та лагодять помилки в коді, тим, хто популяризує вільні знання та вболіває за розбудову українського інформаційного простору", – спільнота привітала українців із цим досягненням.

CLASSIFIED ADS

JOB OPPORTUNITY: «HROMADA» IS LOOKING FOR SALES PEOPLE

part time job for extra income in Sacramento and Bay Area, flexible work hours, generous commissions, we provide training.

To apply: info@hromada.us

ЗДАЄТЬСЯ ГАРНА, СОНЯЧНА СТУДІЯ

для одинокої жінки в Сан-Франциско, Річмонт дистрикт на Фултон. \$2,000/м Олександр (415)218-2754 Можна окремо домовитись про гараж.

ПРОДАЮ ВЕЛОСИПЕД

в гарному стані. Ціна \$1,000. Прошу дзвонити : (650) 269-4394

INTERNSHIP OPPORTUNITY AT «HROMADA»

part time flexible hours • various openings • experience for students who study communication and journalism / design / web etc. • good for high school students who plan to apply for colleges

At the end of the internship every intern will receive written letter of recommendations with signed hours sheet and portfolio pieces.

To apply please email: info@hromada.us

КУПЛЮ TOYOTA SIENNA

в хорошому стані. Дзвонити: 1-609-610-6899

ДОМАШНІ ВАРЕНИКИ

свіже-зліплені, заморожені, на продаж: 10 штук - \$6.50. Телефонувати Марії: (609)610-6899

ОГОЛОШЕННЯ | ANNOUNCEMENT

Для розміщення реклами, оголошень та інших повідомлень звертайтеся info@hromada.us

To place ads and other announcements, please contact info@hromada.us

ВІДМОВА ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ | DISCLAIMER

«Громада» існує для обслуговування потреб української громади Сан-Франциско та всіх, кого цікавить українська історія, культура і українські новини. Ми резервуємо за собою право на відмову друкувати будь-які матеріали. Газета «Громада» не може нести відповідальності за достовірність публікацій третіх осіб.

«HROMADA» exists to serve the needs of our Ukrainian community of San Francisco and all those interested in Ukrainian history, culture and Ukrainian news. We reserve the right to refuse to print any materials. «Hromada» newspaper cannot be held liable for the reliability of third-party publications.

ПОДІЇ / EVENTS 2020

КВІТЕНЬ/APRIL

Нд/Su	Пн/Mo	Вт/Tu	Ср/We	Чт/Th	Пт/Fr	Сб/Sa
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

12 КВІ/APR

ВЕЛИКДЕНЬ
[за Григоріанським календарем]

12 КВІ/APR

PALM SUNDAY 2020
| ВЕРБА НЕДІЛЯ

St. Michaels Ukrainian Orthodox Church, Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско, Ukrainian Event Center and Music Hall
Де: St. Michaels Ukrainian Orthodox Church, 345 7th St, San Francisco, CA 94103
Коли: Неділя / Sunday
10 AM – 3 PM
Explore the Lenten Service with Willow, Delicious Lenten Lunch, Concert, Vesnyanky and Haivky - entertainment program by the students of Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско, Paska Bake Sale and other Easter Activities.
У програмі: смачний обід, веснянкування – програма веснянок, гаївок і весняних хороводів, підготовлена учнями недільної школи, концерт, продаж пасок і випічки та інші Великодні майстер-класи та розваги для дітей і дорослих.
Admission: \$20.00 Per Adult and \$5.00 for Students over 12
<https://www.facebook.com/events/586122345452989/>

16 КВІ/APR

THE UKRAINIAN NEXUS: GOVERNMENT, TECHNOLOGY, CREATIVITY

Stanford Center on Democracy, Development, and the Rule of Law (CDDRL)
Де: Stanford Center on Democracy, Development, and the Rule of Law (CDDRL)
616 Serra St, Stanford, CA 94305
Коли: Четвер / Thursday
9 AM – 5 PM
Due to concerns over the spread of COVID-19, Stanford CDDRL will be postponing The Ukrainian Nexus Conference until a later date.
We would like to thank you for your interest and hope to see you later this year.
<https://www.facebook.com/events/184985132743204/>

18 КВІ/APR

UKRAINIAN

ORTHODOX EASTER SERVICE SCHEDULE 2020
St. Michaels Ukrainian Orthodox Church
Де: St. Michaels Ukrainian Orthodox Church, 345 7th St, San Francisco, CA 94103
Коли: Субота / Saturday
11:30 PM – 4 AM
Come join us for Easter Services and the Blessing of the Baskets!
April 18th, Saturday, 11:30 p.m. – Paskhal Matins
April 19th, 12:00 a.m. – Divine Liturgy
April 19th, 2:30 a.m. – the Blessing of the Baskets and Community Breakfast
<https://www.facebook.com/events/204656814244674/>

19 КВІ/APR

ВЕЛИКДЕНЬ
[за Юліанським календарем]

26 КВІ/APR

SAINT THOMAS SUNDAY/ ПРОВДИ - SERBIAN CEMETERY, COLMA CA

St. Michaels Ukrainian Orthodox Church
Де: Serbian Cemetery, 1801 Hillside Blvd, Colma, CA 94014
Коли: Неділя / Sunday
10 AM
On April 26th, services will be held at 10:00 a.m. at the Serbian Cemetery in Colma. If you're thinking of not attending because "you don't have any family interred there", please remember, Saint Thomas Sunday isn't just to visit your families graves, it's to remember your family or others who have passed and the Founders of our Parish. Join us tomorrow and honor your family, your church family!
Join us at the Serbian Cemetery for Services and Provody. Help us remember those who have gone before us. All are encouraged to attend to Pray, Sing and Remember!
If you have family members who are interred at the Cemetery, but cannot make it and would like to have Father bless the gravesite, please call 415-225-2582.
Important Note - There will be no services at Church
<https://www.facebook.com/events/244431576552147/>

26 КВІ/APR

ЛЕКЦІЯ "УКРАЇНЬСЬКА ГАСТРОНОМІЧНА ІДЕНТИЧНІСТЬ" У САН ФРАНЦИСКО

Пані Стефа & Ukrainian Hall San Francisco
Де: Ukrainian Hall San Francisco, 110 Brussels St, San Francisco, CA 94134
Коли: Неділя / Sunday
2 PM – 3:30 PM
Лекторка: Маріанна Душар (Львів, Україна), стипендіатка фонду ім. Фулбрайта, дослідниця галицької кухні, авторка проєктів «Пані Стефа» та «Seeds&Roots».
Також відбудеться представлення перевидання легендарної кулінарної книги 1929 року «І-ша

Українська загально-практична КУХНЯ» авторства Ольги Франко з коментарями Маріанни Душар.
<https://www.facebook.com/events/841038132975050/>

7 ТРА/MAY

DAKH DAUGHTERS AT FREIGHT & SALVAGE
Freight & Salvage, Dakh Daughters, Dakh Daughters Band
Де: Freight & Salvage Coffeehouse, 2020 Addison Street, Berkeley, CA 94704
Коли: Четвер / Thursday 8 PM
Dakh Daughters is a Ukrainian music and theater project started in 2012 in Kyiv. The band consists of seven women, who play on various instruments and sing in different languages and dialects.
Admission: \$16 - \$20
<https://www.facebook.com/events/1050416998645877/>

8 ТРА/MAY

ОДИН В КАНОЕ | 10 POKIB. SAN FRANCISCO
Один в каное, MoLoKo
Де: Ukrainian Event Center and Music Hall, 345 7th St, San Francisco, CA 94103
Коли: П'ятниця / Friday
7 PM – 10 PM
Акустичний гурт «Один в каное» – це пастельна мрійливість, забарвлена фолком та глибинною лірикою, що лунуть до серця. «Небо», «Пообіцяй мені», «Човен» – ці пісні давно полюбилися слухачам.
Admission: \$40 - \$50
<https://www.facebook.com/events/676356892903974/>

16 ТРА/MAY

BURYMA 5 YEAR ANNIVERSARY FUNDRAISING PARTY "TVORY DOBRO"
Ukrainian Event Center and Music Hall, Ukrainian American Coordinating Council, Ukrainian Heritage Club of Northern California, Buryma Band / Бурима Гурт
Де: Ukrainian Event Center and Music Hall, 345 7th St, San Francisco, CA 94103
Коли: Субота / Saturday
6 PM – 10:30 PM
Благодійна вечірка від Бурима Band / Бурима Гурт на підтримку акції «Твори Добро», яка спрямована допомагати дітям в Україні. Всі виручені кошти з цього заходу підуть на підтримку акції.
Основними ініціаторами заходу та учасниками вечора є Гурт Бурима. Колектив готує для вас цікаву музичну, танцювальну програму. Також ви будете мати нагоду зустрітися з гостею вечора, співачкою Аничкою.
Окрім запальної музики, на святі, для вас буде працювати професійний бармен, а також будуть приготовленні легкі закуски в українському стилі.
Admission: \$25, Kids from 8 - 18 y. o.: \$10.00, Kids under 8 y. o.: FREE
<https://www.facebook.com/events/2491084067664044/>

30 ТРА/MAY

«ГРОМАДА» БЛАГОДІЙНА ГАЛА
Hromada
Де: Tiburon Yaht Club, 400 Trinidad Dr, Tiburon, CA 94920
Коли: Субота / Saturday
4 PM – 10 PM

13 ЧЕР/JUN

UKRAINIAN BONFIRE "VATRA" | SAN FRANCISCO
Ukrainian American Coordinating Council
Де: Ocean Beach, San Francisco, CA 94121
Коли: Субота / Saturday
5 PM – 10 PM
Join us for Sand, Sun, Volleyball, Bonfire/Vatra, Roasting Marsh-mallows, Singing and Music! You bring the Picnic Blanket and Basket. Tickets will include the Fire, Chips, Kovbasa, Roasted Fire Potatoes with Bacon, Hot Dogs, Smore's, Water and Good Company! Kids friendly activities.
Admission: \$15.00 Adults, \$5.00 Students 12-18 (Includes college students with ID), Kids 0-12 Free.
<https://www.facebook.com/events/590260465110881/>

3 ЖОВ/ОСТ

4TH ANNUAL PARK UKRAINA HIKE & PANAHYDA
Ukrainian American Coordinating Council, Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско, Park Ukraina - Historic Honcharenko site, St. Michaels Ukrainian Orthodox Church
Де: Park Ukraina, end of Carden Lane, Hayward CA 94542. Next to Stonebrae Elementary School
Коли: Субота / Saturday
11 AM – 2:30 P M
Are you all ready to Hike and Honor Father Agapius? Join us for a wonderful day of Hiking, Remembering and sharing a meal.
11:00 - Meet at the End of Carden Lane
11:30 - Begin Hike.
12:00 - Panahyda
12:30 - Hike Back to Carden Lane
1:00 - Lunch at JA Lewis Park!
Join us for Annual Hike & Panahyda. We'll hike together to the resting place of Father Agapius Honcharenko where we will have a small memorial service and prayer. Afterwards, we'll return to J.A. Lewis Park where we'll share a Repast BBQ together in his honor. Bring your Family & Friends for this beginning of summer event!
<https://www.facebook.com/events/1354107511463037/>

19 ГРУ/DEC

МИКОЛАЙ ПРИХОДИТЬ ДО ДОРОСЛИХ / БЛАГОДІЙНИЙ ВЕЧІР
Hromada
Де: Tiburon Yaht Club, 400 Trinidad Dr, Tiburon, CA 94920
Коли: Субота / Saturday
4 PM – 10 PM

Ви можете підтримати нашу газету, якщо зробите одноразовий PayPal внесок чи виставите повторний щомісячний внесок і якщо перейдете на сторінку після сканування QR коду. Газета «Громада» є некомерційною організацією з правом на списання 501(c)(3) податків.



You could support our newspaper by following QR code to PayPal link where you could make one time payment or reoccurring mothly payments. Newspaper Hromada is a tax-deductible 501(c)(3) non-profit organization.